88STE JAARGANG No. 18

WOENSDAG 19 JANUARI 1972

Amigoe di Curacao

DAGBLAD VOOR DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Hoofdredacteur: Norbert Hendrikse

UITGEVERDRUKKER: N.V. PAULUS DRUKKERIJ, WILLEMSTAD
KANTOOR: CONSCIENTIESTEEG 27-29 TELEFOON: 24360

KLACHTEN NA 17 UUR: TEL.: 24361. GIRO: 440000

Negerwijk in Gwelo leek op slagveld

VERZET TEGEN AKKOORD MET ENGELAND

HEVIGE REL IN RHODESIE

GWELO. – Na de ongeregeldheden in de Rhodesische stad Gwelo, waarbij een grote menigte zich te buiten is gegaan aan vernielingen en plundering, was het gisteravond weer rustig. Zwaar bewapende militairen en politiemannen patrouilleerden evenwel nog door de stad omdat men vreest voor een heropleving van de relletjes. De golf van plunderingen en brandstichtingen begon zondag. Ook maandag deden zich onlusten voor in Gwelo, met 41.000 Afrikaanse en 11.000 blanke inwoners de op twee na grootste stad van Rhodesië. Gisteren grendelde de politie en het leger de toegangswegen naar het stadscentrum af, dat uitsluitend door blanken wordt bewoond. De relletjes zijn een uitvloeisel van het verzet van de Afrikaanse bevolking tegen het beginselakkoord dat Engeland onlangs met het blanke minderheidsbewind van premier Ian Smith heeft gesloten voor de toekomstige staatsvorm van Rhodesië.

Plunderingen en brandstichting

Toen de betogers er niet in slaagden de binnenstad te bereiken, trokken groepen Afrikaanse jongelui brandstichtend en stenen gooiend door de negerwijken. Voornamelijk openbare gebouwen waren het doelwit. Nu en dan opende de politie het vuur. Tot dusver is melding gemaakt van één dode en twee gewonden, van wie één er ernstig aan toe is. Er zijn tientallen arrestaties verricht.

Gisteren zou de Britse commissie-Pearce in Gwelo een voorzitting houden om de aanvaardbaarheid van het Brits-Rhodesische akkoord voor de Rhodesische bevolking te onderzoeken. Na de betogingen, waarbij de demonstranten duidelijk lieten blijken niets van het akkoord te moeten hebben, werd de voorzitting afgelast. Vooral de negerwijk Monomatapa heeft het zwaar te verduren gehad.

De wijk zag er gisteravond uit alsof er een oorlog had gewoed. Het postkantoor was tot de grond toe afgebrand, evenals een restaurant, een kerkelijk sociaal wijkcentrum en verscheidene café's. Van verscheidene gebouwen is geen ruit meer heel en op straat liggen omvergeworpen en uitgebrande autowrakken. Er zijn 65 arrestaties verricht.

Venezuela sluit 8000 oliebronnen

CARACAS – In Venezuela worden achtduizend oliebronnen gesloten om de oliereserves van het land te beschermen.

Minister van Mijnzaken Hugo Perez de La Salvia, die dit gisteren in Caracas aan de pers meedeelde, zei verder dat berichten als zouden de buitenlandse oliemaatschappijen opzettelijk hun produktie beperken als vergelding tegen prijsverhogingsmaatregelen van de regering, louter speculatief zijn.

Venezuela bezit 19.000 oliebronnen. De olie in de gesloten bronnen wordt met de dag meer waard, aldus de minister.

De regering is wel van plan oliemaatschappijen te beboeten waarvan de produktie in vergelijking met vorig jaar is gedaald, waarschuwde de bewindsman.

WILLEMSTAD – Een deel der stoffelijke resten van mej. Violet Caines is gistermiddag gevonden in een niet gebruikte put te Noord Santa Rosa op aanwijziging van de maandagmiddag op Curaçao teruggekeerde C. Vanmorgen werd het zoeken voortgezet. Ruim tweeëneenhalve maand geleden werd het stoffelijk overschot in deze put geworpen.





SAN NICOLAS – De Nederlandse premier, mr. B. Biesheuvel toonde zich een behendig metselaar toen hij gistermiddag met de hulp van de heer H.J. Eilers van Petrona en Croes de eerste steen legde voor de bouw van 250 volkswoningen bij San Nicolas.

Amnestie in Bangla Desj

Moedjiboer tegen verenigd Pakistan

DACCA. – Sjeik Moedjiboer Rachman, premier van Bangla Desj, verwerpt het leiderschap van een verenigd Pakistan. Een voorstel in die trant van de Pakistaanse president Bhoetto komt volgens de sjeik tien maanden te laat. Bovendien acht hij de Westpakistaanse leider grotendeels verantwoordelijk voor het feit dat Moedjiboer niet na de verkiezingen van begin vorig jaar al tot premier van geheel Pakistan werd benoemd.

President Bhoetto had afgelopen maandag tijdens een rondreis door West-Pakistan sjeik Moedjiboer aangeboden de functie van president of premier van een verenigd Pakistan op zich te nemen. Eerder had hij hetzelfde voorstel gedaan toen de sjeik na negen maanden Westpakistaanse gevangenschap werd vrijgelaten.

Verrast

Moedjiboer Rachman scheen erg verrast toen verslaggevers hem commentaar vroegen op Bhoetto's voorstel. Hij dacht even na en antwoordde: „Ik wil Pakistan niet. Bangl Desj is nu een realiteit." De sjeik zei het een erg ironisch aanbod te vinden omdat juist Bhoetto de man is geweest die hem niet wilde accepteren als premier in de lente van 1971. Diens weigering en het niet bijeen roepen van een nationale vergadering waarin Moedjiboers Awami-liga een meerderheid had, leidde tot de burgeroorlog en de afscheiding van Bangla Desj na de interventie van India.

Tijdens een bijeenkomst in Dacca kondigde Moedjiboer een amnestieregeling af voor duizenden gevangenen in geheel Bangla Desj. De maatregel is bedoeld om de vrijheid van het land te vieren, maar word ook gezien als een middel om de gevangenissen te ontvolken die over bezet zijn door de arrestatie van talrijke „collaborateurs".

Rapport over tweede My Lai

WASHINGTON. – De Amerikaanse journalist en Pulitzerprijswinnaar Seymour H. Hersh heeft verklaard in het bezit te zijn van een geheim Pentagon-document. Daarin staat, dat Amerikaanse soldaten slechts een uur na de massamoord van My Lai in een naburig dorp nog een massamoord hadden gepleegd, waarbij circa 100 Zuidvietnamese burgers werden gedood.

In een artikel in het Amerikaanse weekblad "The New Yorker" schrijft Hersh, een volledige kopie te hebben gekregen van het officiele Pentagon-rapport over het onderzoek naar My Lai, dat tot nu toe niet gepubliceerd is. De commissie van onderzoek heeft volgens Hersh ook vastgesteld, dat bij de massamoord in het Zuidvietnamese dorp My Lai 347 mensen om het leven kwamen, een aantal dat twee keer zo hoog is als openlijk werd toegegeven. Volgens de Vietcong waren er meer dan 500 doden.

Hersh schrijft, dat moord, verkrachting en brandstichting gewoon waren in de Americal divisie, die de actie in My Lai uitvoerde.

DR OMER OP BEZOEK

PHILIPSBURG – Maandagmorgen zeer vroeg kwam een vrouw aan de politiewacht die vertelde dat een man, die zij wel van gezicht kende, midden in de nacht bij haar thuis was gekomen en haar wakker maakte om te zeggen dat hij van haar had gedroomd. Hij wilde nu zijn droom kennelijk in werkelijkheid omzetten. De vrouw liet het echter niet zo ver komen, zodat de recherche slechts een onderzoek naar zijn exhibitionistische activiteiten behoeft in te stellen.

OPEC volgt harde lijn

GENEVE. – Wanneer de besprekingen tussen de olieproducerende landen rond de Perzische Golf en de westerse oliemaatschappijen over een compensatie van de dollar devaluatie vandaag in Genève worden hervat, heeft het er alle schijn van dat de 11 lidstaten van de organisatie van olie-exporterende landen (OPEC) een harde lijn zullen volgen. Na een week van onderhandelen werden de besprekingen afgelopen vrijdag afgebroken. De standpunten van beide partijen lagen toen nog ver uiteen.

ABVO stelt GO voorlopig even uit

WILLEMSTAD – Een delegatie van de dienstgroepen van de vakbond ABVO heeft gisteren met het bestuur vergaderd om de kwestie van het Georganiseerd overleg te bespreken. Men kwam overeen, dat het overleg in het GO tot nader order zal worden uitgesteld. De leden zullen op de hoogte worden gebracht. De vergadering van de afdelingsraad op vrijdagavond in het AVV–C-gebouw gaat normaal door en begint om acht uur 's avonds. Aldus een communique van de ABVO.

Het gaat hierbij om de nieuwe salarisregeling, welke verleden jaar al van kracht had moeten worden. Het overleg betreft de waardering van de functies en met name over de aanstellings- en promotie-eisen. Alvorens dit overleg te vervolgen wil de ABVO blijkbaar ruggespraak houden met zijn leden. Er zou geen sprake zijn van moeilijkheden.

Mr. Nelissen wil van Koninkrijkszaken af

DEN HAAG. – Op verzoek van de vice- premier en de minister van Financiën mr R. Nelissen wordt door het kabinet overwogen om de behartiging van de belangen van Suriname en de Nederlandse Antillen aan een ander lid van het kabinet toe te vertrouwen, zo heeft een woordvoerder van de Rijksvoorlichtingsdienst in antwoord op vragen verklaard.

Dit zou moeten gebeuren in verband met de toenemende aandacht die deze belangen in de komende tijd zullen gaan vragen. De R.V.D. legde er de nadruk op dat deze eventuele verschuiving van portefeuilles niet veroorzaakt wordt door een toenemende drukte op het ministerie van Financiën. De zaken die de Antillen en Suriname betreffen worden traditioneel in het Nederlandse kabinet beheerd door een vice-minister-president. Het „Brabants Dagblad" zegt uit Haagse kringen vernomen te hebben dat de staatssecretaris van Financiën mr A. van der Stee, die veel buitenlandse ervaring heeft, belast zal worden met het praktische gedeelte van zaken het overzeese rijksdeel betreffende. Verantwoordelijk zal minister Nelissen blijven, aldus parlementaire redactie van het Brabants Dagblad. De woordvoerder van de R.V.D verklaarde echter tegenover het A.N.P. hiervan „niets te weten".

Partijvoorzitter D.G. Croes:

„AVP wil niets weten van Pro Separacion"

WILLEMSTAD – De partijleider van de AVP, minister D.G. Croes, heeft als reactie op de mededeling van partijsecretaris Holmo Henriquez dat wanneer de AVP blijft vasthouden aan de verklaring dat de eilanden bijeen moeten blijven hij overweegt met zijn groep uit de AVP te treden, aan de Amigoe laten weten dat de AVP niets uit te staan heeft met de Pro Separacion beweging. „Toen de heer Henriquez met Pro Separacion begon heeft hij zelf verklaard dat deze beweging met geen enkele politieke partij verbonden was. Wij van de AVP willen niets met Pro Separacion te maken hebben.

Wat de heer Henriquez' opmerking over het niet houden van partijraadsvergaderingen betreft wil ik verklaren dat de partijraad van de AVP wel degelijk bijeen is geweest. De heer Henriquez heeft de vergaderingen echter niet bijgewoond. Hij heeft mij per telefoon – en trouwens ook andere bestuursleden – latenweten dat hij geen officiële bijeenkomsten van het partijbestuur zal bijwonen zolang zijn „persoonlijke zaak" niet geregeld is. De heer Henriquez bedoelt hiermee dat hij een gedeputeerde-zetel ambieert. Bovendien heeft hij het de laatste tijd over bevorderingen en periodieke verhogingen en wil hij een studieopdracht.

Geen scheuring

Ik ben het er ook niet mee eens dat mocht de heer Henriquez uit de partij treden dit de „derde scheuring" in de AVP is. Volgens mij heeft de heer Henriquez geen groep zoals hij zegt. De enige scheuring in de AVP is die geweest waaruit de MEP is ontstaan. Na de verkiezingen zijn wij gaan werken aan de geheel nieuwe partij. De mensen die toen uit de partij zijn gestapt – waarschijnlijk mede-geïnspireerd door de heer Henriquez – hebben ons geen nadeel bezorgd. Wij zijn van mening dat onze vertegenwoordiger in de statuutcommissie uitstekend de beginselen van de AVP naar voren heeft gebracht. De AVP blijft zoals altijd streven naar het behoud van een band met het Huis van Oranje. Wij hebben nooit iets gezegd over banden met Venezuela of met de V.S. Daarnaast zijn wij voor het behoud van bepaalde banden tussen de eilanden van de Antillen, maar met volledige zeggenschap in eigen huis", aldus minister D.G. Croes.

Premie op dr. Mengele's hoofd

HAIFA. – Het te Haifa gevestigde Instituut voor Documentatie en Research van Oorlogsmisdaden heeft een telegram ontvangen van een in Amerika wonende overlevende van het Duitse concentratiekamp Auschwitz. Daarin maakt de afzender, Abraham Brodach uit Meriden in de Amerikaanse staat Connecticut, bekend dat hij 50.000 dollar (162.500 gulden) uitlooft voor degene, die de Duitse oorlogsmisdadiger dr Josef Mengele in handen krijgt. Mengele zou in Argentinië zijn.

De beloning zal evenwel alleen worden uitgekeerd als Mengele wordt ontvoerd en in Israël terecht zal staan, zoals Adolf Eichmann. Deze werd in 1962 bij Tel Aviv na een proces aldaar, terechtgesteld.

De directeur van het instituut te Haifa, Tuvia Friedmann, zei, dat een deel van het telegram van Brodach luidde: „Ik zou de eer willen hebben, als één van de slachtoffers van dr Mengele wraak te mogen nemen".

Het instituut zegt verleden week vrijdag een aanbieding te hebben ontvangen van een vroegere Duitse S.S.-officier, die in Zuid-Amerika woont en die Mengele zou willen grijpen en afleveren tegen een betaling van 50.000 dollar. De man, wiens naam niet bekend is gemaakt, zei precies te weten, waar Mengele zich ophoudt. Hij zou Mengele, die verantwoordelijk is voor de dood van twee miljoen joden, „gemakkelijk kunnen afleveren", waar in Brazilië, Argentinië of Paraguay dan ook.

Om het speuren naar Mengele mogelijk te kunnen maken, heeft het Instituut de regeringen van Israël en van West-Duitsland benaderd om financiële steun. Bonn liet weten 50.000 mark (15.600 dollar) te willen bijdragen. Tel Aviv had het aanbod slechts bevestigd.

De heer Friedmann zou nu premier Meir willen bewegen om toe te staan, dat Mengele naar Israël wordt gebracht, als men hem in Zuid-Amerika te pakken krijgt.

„Het kan me niet schelen, of we het één of andere Zuidamerikaanse land een paar maanden nijdig maken door Mengele op illegale manier weg te halen", aldus Friedmann, „maar het is belangrijk, dat deze misdadiger voor de rechter komt. Hij is even slecht als Eichmann, hij is een massa-moordenaar".

AGENDA CURACAO

Losse nummers van de AMIGOE DI CURACAO zijn dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van de Amigoe, Consciëntiesteeg 27-29 en verder bij: La Bonanza, Breedestraat (O); Chu, Breedestraat 168; Van der Dijs, Charlottestraat 6; El Chico, Kerkstraat 22; Alex, De Ruyterplein; El Dorado, Pietermaaiweg; Cas di Pueblo, Penstraat; April Bar, Piscaderaweg; Ana, Schottegatweg-west 80; Shon Ma Center; Weg naar Welgelegen; Barberia Kort, Schottegatweg-noord 395; La Verdad, F. D. Rooseveltweg 143;; Estrella de la Mañana, W. Churchillweg 55; Libanesa, Winston Churchillweg 56; La Campana, Bermudaweg 29; Wolf, Rio Canarioweg 22; Toko Fruteria Natalie, Mahumaweg 49; Toko Zuikertuintje; Jansen, Santa Rosaweg 103; „Mi Ideal", Berg Altena 98; „Discoteca Brion", De Rouvilleweg; hotel Flamboyant Beach, Holiday Inn en Curacao Int; Tax Free Shop Airport en La Beuna Fe, Rancho.

BIOSCOPEN

ROXY: 20.30 Angels unchained. WEST-END: 19.00-21.00 Ceronimo. CINELANDIA: 19.00-21.00 Lord Jim. DRIVE–IN: 19.00-21.00 Wusa.

CINE–TRUCK:

Hedenavond te Paradijs en morgenavond te Porta Blancu/Paradijs.

BOTICA'S (nachtdienst):

OTRABANDA: Coromoto, TEL.: 23241; PUNDA: Piar, TEL.: 13040.

DIVERSEN

NOVEEN: 18.30 t.e.v. Onze Lieve Vrouw. PREEK: pastoor Van Baars van Sta Famia, OND.: Ons geloof in de moderne tijd.

SPORT

VOETBAL: 20.15 Veendam vs Sithoc – hoofdkl. – rifstadion.

DONDERDAG

DIVERSEN

BIBLIOBUS: 11.30-14.00 te Soto (vóór school).

MOBIELE BANK: 09.00 - 10.00 te Santa Maria (naast bc.); 10.00 - 11.00 te Seroe Fortuna; 11.30 - 12.30 te Buena Vista (vóór school); 14.00 - 15.30 te Brievengat (vóór bc); 15.30 - 16.15 te Zuid-Bonam (vóór bc.).

LUCHTPOSTSLUITING: 09.00 voor New York en Europa - postkantoor; 11.00 voor Europa; 14.00 voor New York - hulppostkantoor Plesmanluchthaven. (Sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)

FAMIA PLANEA

BITTERSTRAAT: 14.00 - 16.00 (dagelijks); 09.00 - 11.00 (dinsdag en donderdag). KAS CHIKITU: 13.30 - 15.30 (woensdag). BARBER: 10.00 - 12.00 (vrijdag).

TENTOONSTELLING

CURACAOS MUSEUM: 10.00 - 12.00/14.00 - 17.00 open - Van Leeuwenhoekstraat.

GALLERY RG: 10.00 - 12.00 en 16.00 - 17.30 schilderijen Wouter van Romondt - Keukenstraat 20A (boven).

ROTARY: 12.30 lunch - hotel Curacao Intercontinental.

OPENBARE LEESZAAL

CENTRALE BIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 13): maandag tot en met vrijdag 13.00 - 20.00 uitleningsuren.

JEUGDBIBLIOTHEEK (Van Walbeeckplein 6): maandag tot en met vrijdag 13.30 - 18.00 uitleningsuren.

WETENSCHAPPELIJK BIBLIOTHEEK: maandag, dinsdag, woensdag van 09.00 - 12.00 en 14.00 - 20.00; donderdag en vrijdag van 09.00 - 12.00 en 14.00 - 18.00.

GROTTEN VAN HATO: 09.00 - 12.00 en 15.00 - 18.00 open voor publiek.

CATECHISATIE

OLEANDER: 19.00 - 20.00 voor jongens en meisjes boven de vijftien jaar.

JEUGDCENTRUM DIVI-DIVI: 14.00 - 16.00 huiswerkcursus - vanaf tien jaar; 16.00 - 17.30 tafeltennistraining - beginners/meisjes; 19.00 - 20.30 handenarbeid - tot vijftien jaar meisjes; 16.00 - 22.00 bandtraining.

TOERISTENSCHIP: 09.00 - 22.00 Mermoz - vert. Gorsira.

103 — De kerk van Kristus is revolutionair. Kristus hekelde misdragingen van machthebbers en brak met heersende opvattingen. Hij kwam het zwaard brengen.

Gevonden voorwerpen

WILLEMSTAD. — De lijst van gevonden voorwerpen over het tijdvak van 3 tot en met 9 januari ziet er als volgt uit: een gouden armbandje; een Antilliaans muntbiljet; een zwart damestasje inhoudende onder andere „cedula" ten name van Marelva A. Girigorie en portmonnee inhoudende een geldsbedrag; een herenzonnebril met zilverkleurig montuur; een autosleutel aan diverse sleutelringen; een zonnebril met bruin montuur; een L.P. (45 toeren); een autowieldop; een autowieldop van een Mazda.

Nadere bijzonderheden omtrent bovenstaande voorwerpen zijn te verkrijgen op het hoofdbureau van politie, kamer 7.

BEURSBERICHTEN

NEW YORK – De koersen op de New Yorkse effectenbeurs zijn gisteren flink omhoog gegaan. Bij levendige handel bleef het merendeel van deze stijging gehandhaafd en per saldo sloot de beurs aanzienlijk hoger. Het indexcijfer van Dow Jones gaf een verbetering te zien van 6,10 punten. Dat van Standard and Poor was 0,43 dollarcent hoger en het indexcijfer van het samengestelde gemiddelde 0,23.

AMSTERDAM – Beurs: Internationals licht verdeeld. Heineken vast, KLM flauw, Nationale Nederlanden goed prijshoudend. Deli sterk teruglopend. Scheepvaart Unie zwak, rest scheepvaart nagenoeg onveranderd. Banken vriendelijk. Lokale markt stil en overwegend iets hoger. Staatsfondsen overwegend iendelijk.

Burgerlijke stand

WILLEMSTAD – GEBOREN: 26 dec. Kenneth Isenia; 12 jan Juraima Gijsbertha-Privania; 26 dec Ilene Daal; Giceda Ellensburg; Louis St. Jago; 30 dec Nathalie Dorand; 26 dec Niurca Walle; 31 dec Franny Drommond; 17 jan Burnie Toppenberg-Matheu; 20 nov Shayron Cornelia; 15 jan Pedro Feddema-Reenalda; 8 jan Arline Alexander-Pieter; 15 jan Richinel Windster; 17 dec Ryan Paula; 13 jan Jandira Sophia-Osepa; 11 jan Charlotte Martis-Martina; 13 jan Gita Raghunath-Martinez; 15 jan Marlon Martis-Eustatius; 14 jan Nihayra Neuman-Maduro; 25 dec Judesta Petronia-Hans; 11 jan Carine Jacobino-Vrolijk; 9 jan Ressy Reenis-Francisca; 13 jan Melisca Fergus-Lindsey; Angelique Evertsz-Heldewier; 13 jan Louisa Chirino-Sluis; 30 dec Geraldine Romana; 12 jan Ramona de Lima; 9 jan Sulaika Emelina; 6 jan Franjessca Perez; 9 jan Shareldine Valentijn; 10 jan Rosalinda Jack; Vernon Walters-Mambre; 7 jan Lucien Benschop; 12 jan Milangela Streedel.

ONDERTROUWD: 12 jan Aquiles Libiee en Judith Concepcion; Anthony Valerius en Nilca de Palm; Marinus Melian en Miloirina Pieternella; Epifanio Maduro en Anastasie Richards; Elmer Melfor en Zoraida Stuart; Cornelis Advocaat en Deanora Pestana; Oswin Plate en Sisline Paulina; Reinardo Marchena en Maida Santiago; Raul Gutierez en Mercedes Rigaud; Louis Offerman en Isidra Dorant; Rueben Joe en Marlene Nahr; Mario Dijkhoff en Petra Keller; Edwin Lourens en Criselma Isenia; Elvio Dorand en Elvira Martier; Romeoglenn Lachman en Percita Vonsee; William Reed en Meredith Corant; Gilbert Francisca en Sonja Regales; Herbert Davelaar en Felomena Scorea; Rutilio Statia en Gislyn Guato; Edgar Louisa en Mildred Quirindongo; Stanley Blijden en Javiera Isenia; Hubert Stacie en Natalie Ricardo.

GETROUWD: 4 jan Max Strijk met Jean Marie; Isacio Doval en Dorothy Ferdinand; 5 jan Sixto Bernadina met Gladys Jansen; 7 jan Henry Coffie met Dorothy Leander; 10 jan Robert Eustatius en Merlin Fray; 11 jan Leoncito Alexander met Glenda Eisden; Jose Martina met Maritza Kleinmoedig; Carlito Floranus met Carmela Santana; Joannes de Boer met Nilda Lourens; Benito Kleinmoedig met Marita Martha; Jose de Andrade met Maria Barrados.

OVERLEDEN: 12 jan Jose de Windt (80 jr.); 11 jan Francisca Sanchez geb. Ortega (65 jr.); Luiza La Croes (86 jr.); Godfried IJs (21 jr.); 12 jan Victor Franciska (91 jr.); Betorina Magdalena (10 mdn.); 13 jan Virginia van Maalsen (68 jr.).

Weer man te Scharloo beroofd

WILLEMSTAD. — In de Raderstraat te Scharloo is gisteravond om half tien een dertigjarige man door twee mannen overvallen en beroofd. Een der mannen diende hem een vuistslag toe en gaf hem een schop, waarna de andere man hem een draagbare transistorradio ontfutselde. Het duo koos vervolgens het hazepad. In de omgeving van Scharloo worden regelmatig mensen lastig gevallen en beroofd van hun geld of eigendom.

Diefstal in hotel

WILLEMSTAD. — Een toerist heeft bij de politie aangifte gedaan van het feit, dat uit zijn hotelkamer geld gestolen is. Een bedrag van 345 dollar werd uit zijn portemonnee gehaald. „Het vreemde feit doet zich echter voor," aldus de politie, „dat de kamer op slot was en er geen sporen van geweld te zien zijn." Er wordt een nader onderzoek ingesteld.

WILLEMSTAD. — In een garage aan de Emancipatie-boulevard heeft men een Coca Cola-automaat gelicht. Er wordt een bedrag van tachtig gulden aan dubbeltjes gemist.

Beurs van New York

	17/1
Afc Industries Inc.	52
Air reduction	22 1/8
Allied Chemical	29 5/8
Alum. Co. of America	46
American Brands	43 1/8
American Can Co.	34 1/4
American Cyanamid Co.	36 1/2
American Electric Power	30 3/4
American Metal Climax	29
American Motors Inc.	8
Am. Smelting & Refining	21 7/8
Am. Teleph. & Telegr.	47 1/8
Ampex Corp.	16 3/8
Anaconda Company	20 7/8
Armco Steel Corp.	69 3/4
Atlantic Richfield Co.	46
Bendix Corp.	29 1/2
Bethlehem Steel Corp.	25
Boeing Co.	148 3/4
Burroughs Corp.	14 5/8
Canadian PPacific Ry Co.	70 3/4
Celanese Corp. of America	56 3/4
Chase Manh. Bank (N.Y.)	56 7/8
Chesapeake & Ohio Ry	30 1/8
Chrysler Corp.	45 1/2
Cities Services Co.	58 3/8
Colgate Palmolive Co.	17
Colt Industries Inc.	37 3/4
Commonwealth Edison	27 3/8
Consolidated Ed. of NY	32
Continental Can Co.	29 3/8
Continental Oil	15
Curtiss Wright Corp. class A	49 1/4
Dart Ind.	79 1/2
DOW Chemical	152 1/4
Dupont (e.i.) de Nemours	98
Eastman Kodak	44 1/4
First National City Bank	72 7/8
Ford Motor Co.	37 5/8
Fruchauf Corp.	28 1/2
General Electric Co.	63 7/8
General Food Corp.	33 1/2
General Motors	84 1/2
General Public Utilities	23 7/8
General Tel. & Electronics	32 1/2
Getty Oil	86 3/4
Gilette Co.	41 1/2
Gimbel Brothers Inc.	30 1/2
Goodyear Tire & Rubber	32 1/8
Gulf Oil Corp.	27 1/2
Illinois Central Industries	39 3/8
Intern. Business Machine	349 1/2
Intern. Harvester	30 3/8
Intern. Nickel of Canada	34 1/8
Intern. Paper	37 1/8
Intern. Tel. & Tel.	61 1/4
Johns-Manville Corp.	39 3/4
Kennecott Copper Corp	25 5/8
Kraft Co.	47
Litton Industries Inc.	23
Lockheed Aircraft	13 1/4

	17/1
Marcor Corp.	28 3/4
Martin Mariette Corp.	21 5/8
May Department Stores Co.	53 1/2
McD. Douglas Aircraft	38 1/2
Merck & Co.	
Minnesota Mining & Mfg	
Mobil Oil Corp.	55 1/8
Monsanto Co.	
National Biscuit Co.	57 1/8
National Cash Register	30 1/2
Nat. Distillers & Chemical	17 7/8
National Gypsum Co.	20 5/8
National Steel Corp.	44 1/4
North Am. Rockwell Corp.	
Olin Mathieson Chemical	34
Pacific Gas & Electric	17 1/2
Pennsylvania Central Co.	31 3/4
Pepsico, Inc.	5 1/4
Phelps Dodge	69 3/8
Philip Morris Inc.	38 1/2
Philips Petroleum	71 5/8
Proctor & Gamble	29 5/8
Radio Corp. of America	78 1/2
Republic Steel Corp.	38
Reynolds Ind.	22 1/2
Royal Dutch Petroleum	63 3/8
Santa Fe Ind.	36
Sears Roebuck & Co.	33
Shell Oil Co.	100
Southern Co.	49 1/2
Southern Railway	22 3/8
Sperry Rand *& Corp.	89 1/4
Standard Oil of Calif.	31 3/8
Standard Oil Co. of Indiana	60 1/8
Stand. Oil Co. of Nw Jersey	70 1/4
Studebaker Worthington	76 1/8
Sunn Oil	39 1/4
Texaco Inc.	51
Texas Instruments Inc.	34 7/8
Transamerica Corp.	121 3/4
Union Carbide Corp.	20 3/8
Union Pacific Railroad	46 1/4
Uniroyal	---
United Aircraft Corp.	18
Un. Brands Co AMK Corp.	37 1/8
U.S. Steel Corp.	11
Western Union Telegraph	31 1/4
Westinghouse Electric Corp.	45 1/2
Woolworth (F.W.)	46 1/8
AMERICAN STOCKS	43 7/8
Brascand	
ADD NEW YORK STOCK	23 7/8
Amerade	19 3/4
Brit. Am. Oil	44 3/8
Caterpillar	25
Columbia Gas	48 3/4
North Am. Phil. Corp.	34 5/8
Westerband	28 3/8
K.L.M.	35 1/2
Twent. Cent. Fox	43 5/8
DOW Jones Index	14 3/8
	917.22

Beurs van Amsterdam

7 pct ned. 66	98.10
AKZO	67.60
Heinekens bel en beh	---
Heinekens bier	241.00
Hoogovens	61.40
Philips	38.40
Unilever	120.30
Kon. Olie	114.80
KLM	124.00
KNSM	115.00
V. Ommeren	277.00
Scheepvaart Unie	73.50
Alg. Bank Ned.	276.00
Nat. Nederlanden	68.20
Ngombezi	33.80
Alb. Heijn	165.30
AMRO Bank	59.10
Bergoss	194.00
V. Berkel	220.00
Bols	134.80
Bredero Ver. Bedr.	339.00
Buehrmann Tetterode	56.00
Bijenkorf Beheer	82.50
Calve	770.00
Cur. Handelmij	192.00
Elsevier	430.00
Fokker	32.30
V. Gelder	80.50
Gist-Brocades	50.60
V.d. Grinten	184.00
Hagemeijer	117.80
Internatio-Muller	53.50
Kon. Ned. Papier	120.10
Naarden	63.30

	18/1
OGEM	74.80
Pakhoed	93.40
Rijnschelde	178.00
E.M.S.	24.00
Scholten-Honig	53.50
V.M.F.	81.00
Ver. Ned. Uitgeversbedrijven	117.50
Werelhaven	83.00
Wessanen	72.20
Ant. Brouwerij	---
Ant. Verf	129.00
Aruba Electra	105.0
Sur. Brouwerij	---
Converto	790
Goldmines	100.00
IKA Bel. Mij.	153.50
Nefo	66.00
Robeco	229.30
Rolinco	168.40
Utilico	125.30
Alcan alum.	20.45
Ned. Ant. 7 3/4 '71	100.25
Ned. Ant. 6 1/2 '67	91.1
Ned. Ant. 5 '60	84.2
Ned. Ant. 4 1/2 '59	92.1
Ned. Ant. 4 1/2 '62	84.3
Unitas	82.00
ANP/INDICES	
Inter Concerns	90.0
Industrie	109.9
Scheepvaart	94.7
Banken	99.7
Handel	100.0
Algemeen	99.4

TOM POES EN DE OMBRENGER

7321

7321. — Professor Sickbock trok het zeildoek weg en nu kwam er een doosachtig voorwerp aan het licht, dat op een paar wielen rustte. „Een soort wagen! " zei Tom Poes verbaasd. „Heel goed opgelet," prees de geleerde. „Het is de wegwerp-auto-mobiel van de toekomst; de aanmaakkosten bedragen slechts vijftien-vijfenzeventig en het voertuig gebruikt kosteloze OM, zodat het niet moeilijk kan wezen om er een zaak op te bouwen, Maar nu heb ik driehonderdduizend florijnen nodig om zonder onderbreking door te kunnen gaan met dit veelbelovende project." „Ja," gaf heer Bommel zorgelijk toe. „Dat zou jammer zijn. Een onderbreking bedoel ik. Maar het is wel veel geld, hé? Ik zal proberen het bij elkaar te krijgen, hoewel ik dan wel eerst even een fabriek moet opzetten en zo. Het leven van een groot-onder-nemer is erg moeilijk." „Wat u zegt! " hernam Sickbock zonder meegevoel. „Dan kom ik morgenochtend om elf uur wel even langs om het geld te halen. En neem dit wagentje vast mee; het zal de oprichting van uw fabriek vergemakkelijken. Kijk, als ge dit stangetje uittrekt en op ginds knopje drukt treedt de Ombrenger in werking, en dan kunt ge rijden. Heel eenvoudig, en voor inzittenden geheel gevaarloos, omdat de Om boven het hoofd wordt aangetrokken." Heer Ollie aarzelde niet lang. Hij stapte in, en terwijl Tom Poes aan de andere kant naar binnen sprong, drukte hij op het knopje en greep de stuurstang. „Hij rijdt wel prettig," zei Tom Poes, toen het karretje zich zacht zoemend in beweging zette. „Maar dat OM bevalt me niet; het kan niet goed zijn, dat men zuurstofmakers nodig heeft om het te gebruiken. Het zou beter wezen, als u met deze uitvinding niets te maken had."

RECHTER TIE EN HET LIJK ZONDER HOOFD

17-59

59-17. Terwijl Pans boeien worden losgemaakt, zegt Yeh Pin onderdanig: „Deze persoon verzoekt eerbiedig zijn aanklacht tegen Pan Feng te mogen intrekken. Ik bied het hof verontschuldiging aan voor mijn ondoordacht optreden. Ik spreek in deze ook namens mijn jongere broer Yeh Tai." ,Aldus zal het worden aangetekend in de handelingen van dit hof," zegt Rechter Tie. „De aangeklaagde in te op vrije voeten gesteld. Wenst hij tegen de gebroeders Yeh een aanklacht in te dienen wegens valse beschuldiging? " Pan schudt zijn hoofd. „Ik weet dat Yeh Pin een fatsoenlijk man is, Edelachtbare," zegt hij gelaten. „Ik aanvaard gaarne zijn verontschuldigingen. Hij moet zich hebben laten opstoken door zijn jongere broer. Rechter Tie wendt zich weer tot Yeh Pin en vraagt: „Waarom is uw jongere broer niet meegekomen? " „Ik begrijp er niets van, Edelachtbare," zegt Yeh nerveus. „Hij is gisteren na het middagmaal weggegaan en nog steeds niet teruggekeerd. Hij komt wel vaker thuis, maar het is nog nooit eerder gebeurd dat hij de hele nacht wegbleef." Rechter Tie kijkt hem koel aan en zegt bars: „Stuur hem naar mij toe zodra hij terug is Feng, weest u ervan overtuigd dat dit hof niet zal rusten voor de moordenaar van uw vrouw gevonden is! "

'CLOSE-UP' AFFAIRE

PAUL VLAANDEREN

WAT DUIVEL...?

U BENT DALLOWSON, NIETWAAR? IK WIL U SPREKEN.

U WILT MIJ SPREKEN! DAT IS BRUTAAL... DE POLITIE WIL JE SPREKEN, JIJ BOEF!

Luister en kijk

CUROM: 17.00 peticiones; 18.00 musica variá; 18.10 parada deportivo; 18.30 kinderprogr.; 18.45 aanvullende muz.; 19.00 nieuws; 19.10 aanvullende muz.; 19.15 discovaria; 20.00 count down; 22.00 nieuws in het kort; 22.05 Europa tour; 22.30 easy listening; 23.55 pastoor Brada (dagsluiting); 24.00 sluiting.

TELECURACAO: 16.00 kinderuurtje; 17.00 felicitaciones; 17.10 Alvin-show; 17.26 faith for today; 17.55 morning star; 18.19 pa un Corsow mas feliz; 18.30 nieuws int. na pap.; 18.47 noticia local di awe; 19.00 Volksontwikkeling en Cultuur; 19.15 Excalibur (SPREKER: dhr M. Pourier); 19.30 Car 54; 20.00 cinco y seis; 20.16 Ironside; 21.15 wereldnieuws; 21.30 Cultuur en Opvoeding (interview met toneelgr. Thalia); 22.30 the silent service.

ARUBA

RADIO ANTILLIANA (1.270 kiloperioden 236,2 m): 17.00 Esperanza y su obsequio musical; 17.30 exitos all electric sales; 17.45 Aruba Bottling Co. y su musica; 18.00 anuncios y musica; 18.30 noticias Arucar; 18.45 musica popular; 19.00 kinderprogr. Jan Bodegom; 19.15 felicitaciones y complacencias; 19.30 Aruba distilling co.; 20.30 show di Niki Dekort y su musica; 20.45 variacion musical (non stop).

RADIO KELKBOOM (1.435 kiloperioden 209 m): 17.00 progr. di Sun Kong Supermarket; 17.15 Lago music hall; musica pa teenagers; 18.00 musica varía; 18.15 imagines musicales (radio ned.); 18.30 musica para la cena; 19.00 noticia local; 19.15 musica varia; 19.30 musica Europeo; 20.00 noticia local; 20.15 "pero con musica" (voice of America); 20.30 musica int.; 21.00 musica varia; 22.00 sluiting.

RADIO VICTORIA (925-324 m): 17.00 ultimas noticias; 17.15 palabranán di bida; 17.30 iglesia evangelica di Bonaire; 17.45 la biblia dice; 18.00 ultimas noticias; 18.10 nieuws ned.; 18.30 nieuws eng.; 18.40 business nieuws; 18.45 chapel of the air; 19.00 evening serenade; 20.00 back to the bible; 20.30 hour of decision; 21.00 sluiting.

VOZ DI ARUBA (1.325 kiloperioden 226.4 m): 17.00 economisa cu La Esperanza; 17.30 atardecer musical; 18.15 noticias; 18.30 happy days progr.; 19.00 sports cu Janchi Tromp; 19.30 turning the table; 21.00 carclub; 23.00 la hora romantica; 24.00 musica romantica; 01.00 sluiting.

TELEARUBA: 16.00 Sesame Street; 17.00 the groovy goolies; 17.30 morning star; 18.00 NOS-journaal en De Verrekijker; 18.30 AVVA-progr.; 18.45 pap. nieuws; 18.55 Ned. nieuws; 19.00 basketball; 19.30 to Rome with love; 20.00 pan. popular; 20.15 eng. nieuws; 20.30 department "S"; 21.30 ultimo noticias; 21.35 12 o'clock high; 22.30 Mod Squad.

RNWO (6020 kHz): 19.00 opening, nieuwsblok, ned. nieuwsjournaal, drim poprogr. door Gert v. Drimmelen, musicarla, muz. door Carla de los Santos; 20.30 spaans progr.; 21.50 einde uitzending.

(800 kHz): 19.00 spaans progr.; 19.35 eng. progr.; 20.10 ned. nieuws; 20.30 einde uitzending.

(15320, 11845 en 6085 kHz): 19.00 spaans progr.; 20.20 einde uitzending.

(11730 - 9715 kHz): 19.00 ned. progr.; 20.20 einde uitzending.

(15220 - 17810 kHz): 17.30 opening; 17.31 nieuwsblok; 17.46 ned. nieuwsjournaal; 17.51 progr.-overzicht; 17.52 Ned. orkesten; 18.15 platennieuws in het lichte genre; 18.35 stemmen uit de Europese pers; 18.40 ter overdenking; 18.43 progr. voor morgen; 18.44 nieuws in het kort; 18.45 beurs; 18.48 sluiting; 18.50 einde uitzending.

DONDERDAG

CURACAO

CUROM: 06.30 opening; 06.35 kinderprogr.; 06.55 reklame-hoekje; 07.00 nieuws A.N.P.; 07.10 ochtendblad; 08.00 nieuws A.N.P.; 08.10 luchtige ochtendklanken; 08.30 saludo musical; 09.00 muzikale tombola; 09.30 een blik op de telex; 09.32 vervolg muz. tombola; 10.00 op verzoek (RNWO); 10.30 een blik op de telex; 10.32 op verzoek (RNWO); 11.00 Aivinne's pop special; 12.00 noticurom (int.); 12.10 noticurom (local); 12.20 reclame-hoekje; 12.30 nieuws A.N.P.; 12.45 lunchmuziek; 13.00 diario informativo y musical; 14.00 P.S.H.; 15.30 fiesta en el hogar.

*****

ARUBA

RADIO ANTILLIANA: 04.30 musica religioso y musica di cowboy; 06.00 ban trabao den compania di bo compañero constante Radio Antilliana; 06.45 Dennis Hilliman; 08.00 momento criollo; 08.30 musica y conseho pa tur automobilista; 08.45 dutch machine shop; 09.00 noticia OTABS; 09.15 show musical esperanza discount house; 09.45 anuncios; 10.00 exito musical, Linda self service; 10.15 show musical Macorisana y Int. supermarket; 10.40 pader Heiliger; 11.00 Mexico cantando; 11.15 variacion musical; 12.00 oracion di merdia; 12.10 seccion informativo; 13.15 fiesta calypso (airtemp); 14.00 fiesta antillana; 16.00 hit-parade Antillian motors; 16.15 exitos tienda nueva reforma; 16.30 anuncio comercial; 16.45 noticia Lago oil and Transport Co.

RADIO KELKBOOM: 07.00 opening; 07.02 bon dia cu alegria; 07.15 noticias int. na pap.; 07.30 musica instrumental; 08.00 seleccion musical disco latino; 08.30 cumpleanos feliz; 09.15 noticia social; 09.30 musica varia; 10.00 noticias int. (pap.); 10.15 ritmo latino; 10.30 progr. di Niki Habibe jr.; 11.00 noticia local; 11.10 ritmo latino; 11.30 musica int.; 12.00 musica varia; 12.15 noticias int. na pap. 12.30 musica varia; 12.45 noticia local; 13.00 variacion musical cu ritmo latino; 13.30 mei ora cu boleros; 14.00 noticia local; 14.10 seleccion musical; 14.30 peticiones; 15.00 noticia int.; 15.15 variacion musical; 15.45 musica cu sabor azteca; 16.00 progr. int. y La Macorisana Supermarket; 16.15 musica mejicana; 16.30 noticia local; 16.45 cocktail musical.

VOZ DI ARUBA: 06.00 opening; 06.05 Country & Western music; 06.15 rancheras; 06.45 boleros; 07.00 noticias; 07.15 variacion; 08.00 discorama; 12.00 news; 13.00 instrumental; 13.15 rancheras; 13.30 discolandia; 16.00 felicitaciones; 16.30 noticias local; 16.45 boleros.

Vogels op de vlucht voor kou

VLISSINGEN — Vrijwel alle Westduitse, Nederlandse, Belgische en Franse burgervliegvelden zijn gisteren attent gemaakt op een door de plotselinge nou onstane sterke trek van allerlei soorten vogels naar het westen en zuid-westen. Grote groepen en lange slingers eenden, ganzen, kieviten en allerlei andere soorten vlogen met snelle vaart naar het westen, voortgestuwd door de harde oostenwind. Zij vlogen zowel zeer hoog als zeer laag, waardoor de roep van de vogels goed te horen was. Maandagmiddag is de luchtmachtbasis in Nederland verzocht de vogelbeweging te volgen.

NOS-voorzitter naar Suriname

HILVERSUM – NOS-voorzitter E.A. Schuttenhelm vertrekt vandaag naar Paramaribo, waar hij een tiendaags bezoek zal brengen aan de Surinaamse televisie. De heer Schuttenhelm gaat op uitnodiging van de directeur van de Surinaamse televisie, de heer Pengel, die destijds zijn omroepererervaring bij de VARA en de toenmalige NTS heeft opgedaan.

Onderwerpen van gesprek zullen onder meer beleidszaken en programma-uitwisseling zijn. De NOS is de Surinaamse televisie in het verleden vooral op technisch gebied vaak behulpzaam geweest. Onder meer heeft men een reportagetrein, die bij Teleac in gebruik is geweest, ter beschikking van de Surinaamse televisie gesteld.

De NOS-voorzitter zal op 24 februari weer aanwezig zijn op een extra vergadering van het NOS-bestuur. Tijdens deze vergadering zal het rapport kabeltelevisie, dat door een commissie uit het NOS-bestuur onder leiding van AVRO-voorzitter Keyzer is samengesteld, worden behandeld.

SAMBUMBU

Een bekende kruidendokter uit de oudheid was Dionisio Sambo van Sabaneta, in de wandel Chicho genaamd. Hij bezat een grote voorraad kruiden die hij per ezel in de wildernis bijeengaarde. Hij kookte er geneesmiddelen van die hij vooral in de vorm van stroop klaar maakte, dan bleven ze langer goed.

Zeer gezocht was zijn stroop, getrokken van zeven kruiden die hij had uitgekookt in putwater en waarbij een dondersteen voegde. Die waste hij eerst zorgvuldig en liet hem met de kruiden meetrekken. De kracht van de steen maakte het afkooksel sterker. Voordat hij er stroop van maakte, zeefde hij het aftreksel door een dikke doek, serbete di toro tenemi.

Op Aruba stond Buchi Davi bekend als curioso, hij woonde bij San Nicolas. Zijn specialiteit was het genezen van kneuzingen en geslachtsziekten. P.B.

BEGROTING 1972 SLUIT MET OVERSCHOT VAN 4,6 TON

Bezorgdheid over afvloeiing overheidspersoneel

GESTEGEN UITGAVEN ABSORBEREN MEEROPBRENGST BIJ HET LAND

WILLEMSTAD. – De landsbegroting voor het dienstjaar 1972 sluit met een batig saldo van 465.200 gulden. Op de Kapitaaldienst wordt een bedrag van bijna twintig miljoen gulden aangevraagd voor noodzakelijke kapitaalsprojecten en investeringen. In de nota betreffende financiën merkt de minister van Financiën op dat in dit bedrag een post van ruim vijftien miljoen gulden is begrepen voor de financiering van het zeekabel-project. Aangezien de financiering van dit project zal plaats vinden met leningen, is onder de ontvangsten van de Kapitaaldienst een ontvangstpost tot een even groot bedrag opgenomen. De geraamde uitgaven op de gewone dienst vertonen ten opzichte van de ramingen voor het jaar 1971 een stijging van ongeveer tien miljoen gulden. Wanneer men in aanmerking neemt dat in dit bedrag enkele grote bijzondere uitgaven zijn begrepen zoals een stijging van de duurtetoeslag voor gepensioneerde ambtenaren (vijf ton), aflossingen van in het kader van het Meerjarenplan tweede fase aangegane leningen (negen ton), bijdrage aan de Sociale Verzekeringsbank in de geaccumuleerde tekorten van de A.O.V. (2,5 miljoen) en een bijdrage ter dekking van de geaccumuleerde verliezen van de Volkskredietbank (vier ton) dan kan de stijging van de normale uitgaven op de Gewone Dienst op circa 5,7 miljoen gulden worden gesteld, aldus de minister in zijn Nota. Van dit bedrag van 5,7 miljoen moet 3,2 miljoen gulden worden toegerekend aan gestegen personeelskosten. De kosten van invoering van de nieuwe salarisregeling zijn hierin begrepen.

Bezien zal worden welke stappen er dienen te worden genomen om een eind te kunnen maken aan deze problemen. Er is reeds overgegaan tot de afstoting van de controle op de administraties van de S.V.B. en de Landsradio en Telegraafdienst naar particuliere accountantskantoren. Eventueel zal, indien dit noodzakelijk mocht blijven en organisatorisch verantwoord kan worden, ook tot afstoting van andere werkzaamheden worden overgegaan.

Teneinde verlichting te brengen in de bestaande liquiditeitsspanningen overweegt de regering om over te gaan tot consolidatie van de bij de eilandgebieden bestaande tekorten. Opnieuw wordt hierbij evenwel opgemerkt dat al de reeds genomen inkomstenverhogende maatregelen, de maatregelen tot beperking van de bestedingen met de daaraan gekoppelde bezuinigingen op het overheidsapparaat van het Land, slechts dan tot het gewenste resultaat zullen leiden indien ook bij de diverse eilandgebieden wordt overgegaan tot het voeren van een uiterst sober financieel beleid. Ten aanzien van de financiële gang van zaken bij de A.L.M. deelt de regering mee dat aan de hand van een efficiëncy-onderzoek zal worden nagegaan op welke wijze een meer gezonde basis aan dit bedrijf kan worden gegeven. Daartoe zal zonodig de technische en financiële bijstand van de Nederlandse regering worden ingeroepen.

V.d. Berge-effect volgend jaar pas merkbaar

In de algemene beschouwingen merkt de minister op dat het effect van de belastingmaatregelen die op basis van de door dr W. van den Berge uitgebrachte rapport zijn uitgevoerd pas volgend jaar volledig tot uitdrukking zullen komen. De invordering van de belastingen berust immers bij de eilandgebieden en verrekening met het Land vindt pas plaats in het jaar na de ontvangst der belastingen. Een aantal andere voor- [illegible] ring van een loonbelasting en een belasting op onroerend goed, welke laatste in de plaats moet komen van de bestaande grond- en gebruiksbelasting, vergt meer tijd van voorbereiding dan aanvankelijk werd gedacht. Invoering op korte termijn zal echter door de regering worden nagestreefd.

Hoewel door de reeds van kracht geworden inkomstenverhogende maatregelen meerdere ruimte zal ontstaan in de beschikbare middelen, zal de noodzakelijke toename van de uitgaven deze meeropbrengst voor een belangrijk deel absorberen. De noodzaak tot een uiterst zuinig beleid blijft zodoende bestaan. De reeds in 1971 aangevangen versobering bij het overheidsapparaat zal gehandhaafd en zelfs op enkele punten geïntensiveerd moeten worden. In de begroting komt dit onder meer tot uitdrukking in de personeelssector, waarin slechts in de meest noodzakelijke gevallen uitbreiding van het personeelsbestand is opgenomen.

Kredietbewaking

In verband met een meer verantwoord begrotingsbeleid zal een stringente kredietbewaking worden toegepast. Al het mogelijke zal in het werk worden gesteld om binnen afzienbare tijd tot de oprichting te komen van een onder de minister van Financiën ressorterend efficiëncy- en organisatiebureau. Eén van de voornaamste taken van dit bureau zal zijn de „streamlining" van het overheidsapparaat, waardoor het mogelijk wordt door een betere coördinatie en het voorkomen van doublures de steeds toenemende taken van de overheid met het huidige personeelsbestand of slechts een minimale uitbreiding daarvan op te vangen.

De voortgaande afvloeiing van gekwalificeerd personeel baart de regering nog steeds zorgen. Reeds nu zijn de moeilijkheden bij het behouden en/of aantrekken van bijvoorbeeld middelbaar administratief personeel en technische krachten van dien aard, dat gevreesd wordt dat de uitvoering van noodzakelijke werkzaamheden zoals bijvoorbeeld bij de Algemene Rekenkamer, de Landsaccountantsdienst en het Departement van Financiën binnen afzienbare tijd ernstig in het gedrang zullen komen.



WILLEMSTAD. – Omar Ruben Booi (Landweg 9) is geslaagd voor chemisch ingenieur aan de Technische Hogeschool te Delft. Hij is een oud-leerling van het Radulphus College.

WILLEMSTAD. – Een politie-patrouille van Rio Canario werd gisteravond rond tien over half negen naar het voetbalveld te Dein gedirigeerd, waar een man meedeelde, dat zijn veertienjarige kleinzoon zo vreemd deed, waarschijnlijk als gevolg van marihuana-roken. Inderdaad bleek de jongen van zijn vriendjes een sigaret aangeboden gekregen te hebben waarvan hij een paar trekjes nam.

Regering aan staten

Minimumloon op lagere leeftijd in nadeel van jonge werknemers

WILLEMSTAD. – Een verdere verlaging van de minimum-leeftijd, wat het minimumloon betreft, zou inschakeling in het arbeidsproces voor de categorie minderjarige werknemers bemoeilijken, zo antwoordt de regering op vragen uit de staten naar aanleiding van het wetsontwerp op het algemeen minimumloon. Bij waardering van de sociale rechtspositie van deze groep werknemers weegt het feit, dat zij rijp genoeg geacht worden om militaire dienstplicht te vervullen aanmerkelijk minder zwaar dan maatstaven zoals kostwinnerschap, verantwoordelijkheidsgevoel, opleiding, ervaring en rijpheid voor beroepen in de burgermaatschappij. Dit neemt echter niet weg dat de minimum-leeftijd in dit kader in verband met specifieke beroepen verlaagd zou kunnen worden. Als de wenselijkheid daarvan zich duidelijk zou doen gevoelen, zal de regering een zodanige verlaging zeker bevorderen. Aldus de memorie van antwoord. In het wetsontwerp wordt een minimum-leeftijd voor het minimumloon aangehouden van 21 jaar. Aanvankelijk was gedacht aan 23 jaar. Enige statenleden hebben gepleit voor een verlaging tot achttien jaar.

MAN vraagt bemoeienis Biesheuvel bij gunning bouw van volkswoningen

WILLEMSTAD – De politieke partij "Movimientu Antiyas Nobo" (MAN) heeft vandaag een open brief gestuurd naar de Nederlandse minister-president B. Biesheuvel.

In de brief zegt "MAN" dat in het kader van de ontwikkelingssamenwerking tussen Nederland en de Nederlandse Antillen reeds ruim tien jaar grote financiele steun verleend wordt door Nederland aan onze eilanden.

Onder andere werd voor de bouw van ca. 1800 volkswoningen tientallen miljoenen guldens ontvangen voor de Nederlandse Antillen.

De wijze waarop de gunning van de bouwprojekten plaatsvindt, achten wij echter in strijd met onze ontwikkelingsfilosofie.

De projekten worden immers op voorstel van Nederland al jaren onderhands uitbesteed aan een uit Nederland afkomstig aannemingsbedrijf, dat zich speciaal voor dit doel op de Nederlandse Antillen gevestigd heeft.

Op voorstel van de betrokken bewindvoerder wordt telkens aangenomen dat "bij openbare inschrijving geen gunstiger aanbod verwacht behoeft te worden".

Dit acht MAN volgens de open brief niet in overeenstemming met het ontwikkelingshulp-idee.

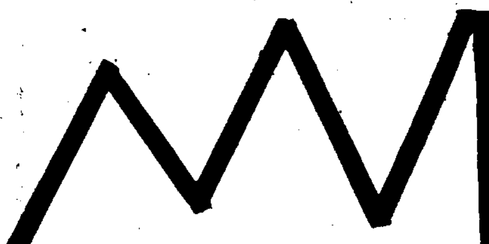
De MAN verzoekt premier Biesheuvel vriendelijk op zijn persoonlijke bemiddeling om deze gang van zaken tijdens zijn ambtsperiode niet te laten continueren en de gunning van bouwprojekten in overeenstemming met de z.g. beheers- en bestuursregelen te doen plaatsvinden en het uitvoeren van genoemde projekten door Antilliaanse bedrijven zoveel als mogelijk te bevorderen.

De MAN meent te mogen stellen, zo gaat de brief verder, dat ontwikkelingsgelden ook en vooral de ontplooiing en verspreiding van eigen kennis en ervaring door het zelf uitvoeren van projekten dient te stimuleren teneinde optimale resultaten af te werpen. Tot slot zegt de MAN in de open brief het feit dat de Antilliaanse regeerders bovengenoemde "suggestie" voetstoots aannemen, getuigt van een bedenkelijke mentaliteit. Een mentaliteit die niet past in een land dat zich op de onafhankelijkheid voorbereid, aldus de open brief van de "Movimentu Antiyas Nobo".

WILLEMSTAD – Met ingang van 6 januari heeft de heer J.W. Kroos de functie van hoofd Personeelszaken bij de CDM overgenomen van de heer J.J. Pakrok. De heer Kroos is op Curacao geboren en is 35 jaar.

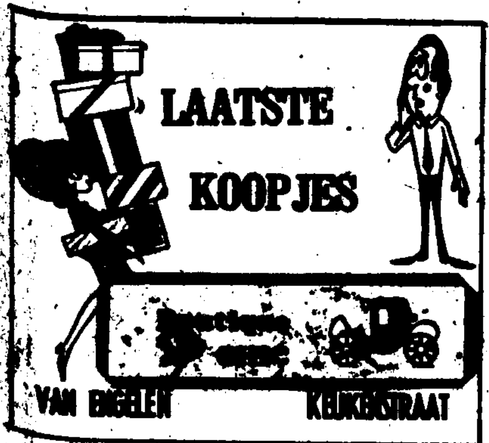
HTS-er niet eens met reden ontslag

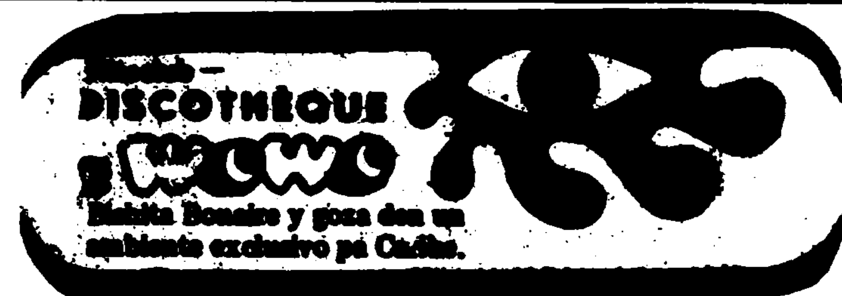
WILLEMSTAD – Naar aanleiding van het bericht in de Amigoe van gisteren over de ontslagen bij de Antem heeft de heer R. F. Bonifacio – de ontslagen HTS-er die in het bericht genoemd wordt – laten weten het niet eens te zijn met de opmerking van de direktie dat hij ontslagen moest worden omdat er minder werk was op de airco-afdeling waar slechts Antilliaanse krachten zouden werken. "Het is wel zo dat er op de airco-projecten afdeling alleen maar Antillianen werken, maar op de afdeling airco-uitvoering werken er ook buitenlanders. Daar ik de enige Antilliaanse HTS-er ben in het bedrijf zou een overplaatsing meer op zijn plaats geweest zijn dan ontslag. Als werktuigbouwkundig HTS-er had men mij ook op andere dan de koeltechniek-afdeling kunnen onderbrengen", aldus de heer Bonifacio.

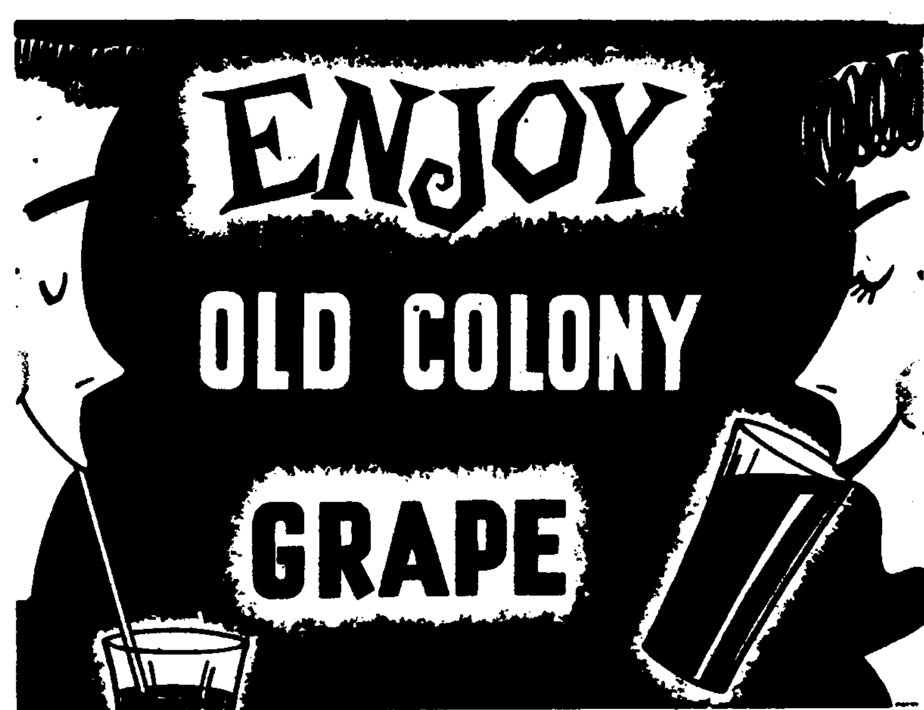


WILLEMSTAD – Op 17 januari herdacht de heer Enrique V. Coffie het feit dat hij 25 jaar geleden in dienst trad van de Overheid. Hij werd bij deze gelegenheid toegesproken door het hoofd van dienst, dr. R. Gorsira en door zijn directe chef, de heer E.J. Raven, die hem namens het bestuurscollege de gebruikelijke enveloppe met inhoud overhandigde. De heer Coffie is in sportkringen o.a. bekend als masseur. Als zodanig heeft hij in het verleden heel wat sporters op de been gehouden of geholpen. Bij de foto: v.l.n.r. de heer E.J. Raven, E.V. Coffie en dr. R. Gorsira.









NIET GEVACCINEERDE KINDEREN NAAR CENTRUM ZAQUITO

Positie Curacao gunstig w.b. Poliovaccinatie

WILLEMSTAD. – Naar aanleiding van het bericht (Amigoe 7 januari) dat er momenteel in de onmiddellijke omgeving van de ABC-eilanden (Trinidad) een polio-epidemie heerst, welke reeds sterfgevallen heeft opgeleverd, deelde dokter Chris Engels, waarnemend hoofd van de Geneeskundige- en Gezondheidsdienst, gisteren aan de pers mee, dat Curaçao, wat betreft de vaccinatie tegen polio (myelitis) of kinderverlamming, reeds in een zeer gunstige positie verkeert vergeleken met overige landen in het Caribisch gebied.

In aanwezigheid van gedeputeer P. A. van der Veen (Volksgezondheid) verduidelijkte dokter Engels dit met behulp van polio-cijfermateriaal uit het archief van de G.G.D. Hieruit bleek onder meer dat medio vorig jaar reeds 91 procent van de schoolgaande jeugd, wat neerkomt op een aantal van 42.512 kinderen, met het zogenaamde Sabin-antipolio vaccin (genoemd naar de uitvinder) „ingeënt" waren. Dit Sabin-vaccin dat bijna voor honderd procent betrouwbaar is, is het „beroemde" suikerklontje-met-de-rode-streep-erop. 7 1/2 Procent (3543 kinderen, waarvan de namen de G.G.D. bekend zijn) moet nog de tweede Sabin-vaccinatie ontvangen; 1,2 procent is helemaal niet gevaccineerd, terwijl 0,3 procent indertijd geen toestemming hiervoor kreeg (secundaire bezwaren). Hierbij werd door dokter Engels een woord van dank gericht aan de bevolking vanwege de nauwe samenwerking met de G.G.D. bij de uitvoering van het vaccinatieprogramma.

In verband met de ernstige gang van zaken elders in het Caribisch gebied vindt de G.G.D. het gewenst (niet verplicht) dat de jeugd gebruik maakt van een derde Sabin-vaccinatie. Aan moeders van kleine kinderen die nog niet gevaccineerd zijn, wordt de raad gegeven zou gauw mogelijk contact op te nemen met het Vaccinatiecentrum van de G.G.D. te Zaquito (tel. 23681), waar behalve het Sabin-vaccin ook het Salk-vaccin kan worden gegeven (behalve tegen polio ook een afweer tegen difterie, tetanus en kinkhoest). Het vaccin tegen polio is alleen voor jongeren; volwassenen hebben hem niet nodig. „Niets voor niets heet polio daarom ook kinderverlamming", legde dokter Engels uit.

Engels MO-A-examen

Meerderheid geslaagden Antilliaan

WILLEMSTAD – In de voorbije weken is op Aruba en Curacao het mondeling examen afgenomen voor Engels MO-A. Het schriftelijk examen was al sinds maart 1971 achter de rug. Voor het afnemen van het mondeling examen waren naar de Antillen gekomen prof. dr J. Swart uit Amsterdam en de heer J. J. van Helden uit Oegstgeest. De examen-commissie bestond verder uit de heer A.J. Stolwijk van Aruba en drs J.J. Dade van Curacao. Van de veertien kandidaten, die tot het mondeling examen waren toegelaten trokken er drie zich terug. Van de overgebleven elf kandidaten kon aan zeven het diploma worden uitgereikt. De namen van de geslaagden zijn, wat Aruba betreft: A.F.S. Matthew-Roumou en F.A. Williams (afgewezen: twee kandidaten) en wat Curacao betreft: N.M.E. Isings-Ecury, D.B. Marchena, D. Mous, L. Solomon-Hoogenraad en H. Speekman (afgewezen: twee kandidaten). In het verslag constateert de examen-commissie met vreugde, dat dit jaar voor het eerst de meerderheid der geslaagde kandidaten geboortig is uit de Antillen.

Kas pa nostur

Als je achterbuurtbewoners bijeenbrengt in een dorp, creëer je één grote bende. Zo dacht iemand. Ik weiger dat te aanvaarden. Die buurten genieten een veel te slechte naam door het ontbreken van de materiële levensvoorwaarden.

Let in feite eens op. Nare politieberichten van steekpartijen en mishandelingen komen niet vooral uit Ser'i Hulanda en Hanchi Cartagena, maar eerder uit nieuwe buurten waar mensen willekeurig bijeen zijn gebracht, zonder sociale begeleiding. Waarom zouden mensen uit eenzelfde omgeving bijeengebracht in woningen zonder ratten en kakkerlakken er slechter op worden? Een dorpje zoals wij willen bouwen betekent in ieder geval een vooruitgang.

De onkosten belopen minstens drie ton. Een bom geld. We hebben het niet. Maar dat komt wel. Dios ta grandi. De nodige permitten van overheidswege vormt een zwaardere sta in de weg. Evenwel onwil hebben we nog niet ontmoet. Op verschillende kantoren genieten we zelfs voorrang. De traditionele traagheid van enkele kantoren bestrijden we wel, desnoods met grof geschut. We hebben meer met dit blijtje gebakt.

Nee, vooralsnog de grootste moeilijkheid zien wij in het verkrijgen van een geschikt terrein in of nabij de stad. Er liggen er wel tien, volkomen braak, maar.... particulier bezit. Nu vraag ik me af: zou er die tien families niet één gevonden worden die ons een stuk grond afstaat om mensen van ratten, vuilnis en ongedierte te verlossen? Gewoon royaal schenken, zonder voorwaarden. Het mag ook een krottenbuurt zijn; wij breken de zaak totaan de grond af en zetten er nieuwbouw neer.

Ik herhaal: is er niet één familie te vinden, die ons voor dit doel een terrein schenkt? ? ? ? ? ? ?

P.B.



...ad minister-president mr. B. Biesheuvel een ... gesprek met het Arubaanse



Le Noord bracht premier Biesheuvel een bezoek aan de in aanbouw zijnde huishoudschool.



Na ... eerste steenlegging te San Nicolas onderhield de Nederlandse premier zich met de genodigden. Op de foto de premier in gesprek met leden van de MEP-fractie in de eilandsraad.

Henriquez klaagt weer over plaats Shell-station

ORANJESTAD. — Opnieuw heeft de heer G. Henriquez van de Wilhelminastraat 98 zich met een verzoekschrift tot de overheid gericht, ditmaal de eilandsraad, over de zeer gevaarlijke toestand van het kruispunt bij het Shell-station op de kruising Adriaan Laclé-boulevard en Wilhelminastraat dat regelmatig middelpunt van verkeersongevallen is, onder meer door de ongunstige ligging van het benzinestation. De heer Henriquez heeft zich reeds in juli 1969 hierover tot de overheid gericht om voorzieningen te treffen, aangezien regelmatig auto's zijn huis en bewoners bedreigen.

Op 10 januari vond wederom een aanrijding plaats, waarbij een auto bijna de woning binnen reed, terwijl afgelopen zaterdag weer eenzelfde ongeval plaats vond. De heer Henriquez haalt bewijzen aan, dat in tegenstelling tot wat het vorige bestuurscollege beweerde, zijn erf en goed wel enkele malen ten gevolge van verkeersongevallen op dit gevaarlijke kruispunt schade hebben opgelopen.

Met nadruk stelt de heer Henriquez dat dit gevaarlijke kruispunt niet door de bewoners van deze omgeving werd gecreëerd, doch door de overheid zelve. Aangehaald wordt artikel 3 van de Staatsregeling Nederlandse Antillen, dat iedere burger recht heeft op bescherming van goed en persoon. De heer Henriquez, wiens verzoekschrift door zijn gehele familie mede ondertekend wordt, doet een beroep op de eilandsraad om de nodige bescherming te treffen. Gevraagd wordt op zulk kort mogelijke tijd een schokopvanger of vangrail ter plaatse op kosten van het eilandgebied te doen aanbrengen ter bescherming van lijf en goed van de burgers.

NALATENSCHAP J. B. WIX

Allen die iets te vorderen hebben van of verschuldigd zijn aan JUAN BAUTISTA WIX, in leven advocaat op Aruba, kantoorhoudende aan de Nassaustraat 134 te Oranjestad, worden verzocht binnen 14 dagen na heden daarvan, zo nodig met opgave der bewijsstukken, mededeling aan ondergetekende te doen.

Aruba, 19 januari 1972

MR. P. V. SJIEM FAT
Emanstraat 68
Oranjestad.



De heer **Lancelot Laurie Lewis** verzekeringsagent van de UNITED SECURITY LIFE INSURANCE sedert 11 januari 1971, werd benoemd met ingang van 3 januari 1972 tot **staff-manager.** Op de foto bevestigt de branch manager CHARLES G. CARLO (links) deze benoeming aan de heer Lewis (rechts). De maatschappij wenst de nieuwe staff-manager veel succes toe.











AGENDA ARUBA

KANTOOR AMIGOE DI ARUBA – NASSAUSTRAAT 110, TEL.: 1233; NA KANTOORUREN, TEL.: 1639 - 2950.

Losse nummers van de Amigoe zijn op Aruba dagelijks verkrijgbaar bij het kantoor van Amigoe, Nassaustraat 110; voorts in Oranjestad bij resfresqueria van Sepp Wever, La Fama en La Popular, Winkels Giftshop op de Beatrixluchthaven; Edwins Drive-In te Savaneta; Nicolas Store- San Nicolas; De Wit Store in Dividivi; Manchebo, Sheraton- hotel en Aruba Caribbean-hotel en Holiday Inn Drugstore

TAXICENTRALE: 24 uur per dag. TEL. 2116 of 1604.

WOENSDAG

BIOSCOPEN

ORANJESTAD: De Veer: 20.30 Little big man (14 j.); Rialto: 20.00 Trouble with angels: (al.). BALASHI: Drive-In: 20.30 Horror house (18 j.). SAN NICOLAS: Principal: 20.30 The war devils (18 j.).

WIT–GELE KRUIS:

DAKOTA EN ORANJESTAD: Zr. Francina; NOORD EN ORANJESTAD: Zr. Felicitas; SANTA CRUZ EN PARADERA: Zr. Ludovic; SAVANETA EN BRAZIL: Zr. Michaela; SAN NICOLAS: Zr. Perpetua; SAN PEDRO HOSPITAAL, TEL.: 2200.

BOTICA'S:

ORANJESTAD: Del Pueblo, TEL.: 1253; SAN NICOLAS: San Lucas, TEL.: 5119.

WIJKGEBOUWEN:

ORANJESTAD, TEL.: 3168; SAN NICOLAS, TEL.: 5906; SANTA CRUZ, TEL.: 8288.

DIVERSEN

VERGADERING: 20.00 bestuur KvK – Aruba Sheraton. OND.: Over een koers voor zgn. toeristendollar.

DONDERDAG

DIVERSEN

CURSUS: n.m. boetseren – (leeftijd vanaf twaalf jaar) – C.C.A.

LUCHTPOSTSLUITING: 07.30 voor Europa; 15.00 voor New York – postkantoor; 08.00 voor Europa; 17.30 voor New York – hulppostkantoor Beatrixluchthaven. (sluiting van aangetekende stukken één uur vóór postsluiting.)

Y.M.C.A.: 16.30 volleyball (tieners); 17.00-18.00 muziekles - o.l.v. dhr Arnold Beyde - clubgebouw, San Nicolas.

FILMVOORSTELLING: 19.00 voor de jeugd - prinses Wilhelminaschool, FILM: De hond van Vlaanderen.

Carnavals – maandag vrij

ORANJESTAD. – Het bestuur van de stichting Arubaanse carnaval heeft van de landsregering bericht ontvangen dat op maandag 14 februari, de dag na de grote carnavalsparade in Oranjestad, de landsambtenaren op Aruba een vrije dag krijgen, voor zover de dienst het toelaat. Van het besturscollege heeft de SAC nog niets gehoord maar aangenomen wordt dat het bc de eilandsambtenaren vrij zal geven omdat destijds het Arubaanse bc het initiatief nam voor deze vrije dag. De Kamer van Koophandel en Vereniging voor Handel en Industrie zal de handel weer aansporen hun werknemers vrij te geven. Het personeel van Lago heeft ingevolge zijn cao reeds een vrije dag.

WILLEMSTAD – Bij landsbesluit van 10 december 1971 is bepaald, dat door de Bank aan de Nederlandse Antillen voor een bedrag van tweeëneen half miljoen gulden, muntbiljetten in omloop gebracht kunnen worden van een rijksdaalder en voor één miljoen gulden bankbiljetten van één gulden. Het besluit is als PB 202 verschenen.



MONTERREY – In de Mexicaanse stad Monterrey zijn bij een schietpartij tussen de politie en een groep mannen, die beschuldigd wordt van bankovervallen, twee doden en zes gewonden gevallen.

Volgens de politie hadden leden van de „communistische liga Spartacus" vrijdag jl. twee banken in de stad overvallen, waarbij in totaal voor circa 16.000 gulden werd buitgemaakt. In de ochtend werden twee docenten van de universiteit aangehouden, die de leiders van de groep zouden zijn. Zij gaven inlichtingen over de plaats van de buit. Toen de politie daar in de avond aankwam, werd zij opgewacht door leden van de groep die o.m. over een machinepistool beschikten. In een gevecht kwamen een politieman en een lid van de groep om het leven, terwijl twee politiemannen en vier liga-leden werden gewond. Het geld werd teruggevonden.

„Ontwikkelingshulp ook voor kleine man"

WIJK OP SAN NICOLAS VAN 250 WONINGEN

Biesheuvel legt eerste steen voor volkswoningenproject

(Van onze Arubaanse redactie)

SAN NICOLAS – "Het heeft mij getroffen dat wij vroeger in Nederland onvoldoende aandacht besteedden aan de sociale ontwikkeling van de Nederlandse Antillen en ik ben blij dat daarin nu verandering is gekomen", aldus minister-president mr Barend Biesheuvel toen hij gistermorgen te San Nicolas op Aruba de eerste steen legde voor het 250 volkswoningen-project, dat in het kader van het Meerjarenplan door Nederland gefinancieerd wordt.

Met de infrastructuur en bouw van deze volkswoningen is een bedrag van ruim vijf miljoen Antilliaanse guldens gemoeid.

Gedeputeerde van Welvaartszorg Max Croes maakte van de aanwezigheid van de Nederlandse premier dankbaar gebruik om nog eens op te sommen welke sociale projecten Aruba hoopt dank zij de medewerking van Nederland spoedig te realiseren. Hij noemde nog meer volkswoningen, het algemeen ziekenhuis en tehuis voor ouden van dagen.

Bezoek aan Noord

Gistermorgen kwam de Nederlandse bewindsman vergezeld van zijn echtgenote, adviseur mr Elzerman, de Antilliaanse premier O. R. A. Beaujon en Bob Fijnje van de RVD op de Beatrixluchthaven aan.

Het gezelschap werd begroet door een ontvangstcommissie onder leiding van gezaghebber Oscar Henriquez.

Op het Bestuurskantoor vond daarna een kennismaking plaats met het Bestuurscollege, waarna een oriënterend gesprek plaatsvond.

Hierna bracht premier Biesheuvel een bezoek aan de in aanbouwzijnde huishoudschool te Noord, welke met financiele hulp van het bijzondere fonds uit Nederland gebouwd wordt.

Van Noord reed het gezelschap naar Rooi Congo te San Nicolas, waar de eerste steenlegging van het volkswoning-project plaatsvond. Hierbij waren tevens aanwezig de ministers drs Hubert R. Dennert en Leo Chance, leden van het Bestuurscollege, leden van Staten en eilandsraad, hoofden van dienst en vertegenwoordigers van de combinatie Petrona, Smits en Havenwerken, die de huizen gaan bouwen.

Dertig jaar

Voorlichtingsambtenaar Estrada leidde als eerste spreker gedeputeerde Max Croes in. Deze begon met erop te wijzen dat het thans meer dan dertig jaren geleden is, dat er op Aruba door de overheid volkswoningen worden gebouwd. De vierhonderd volkswoningen die toen gebouwd werden hebben een groot aandeel geleverd in het oplossen van de woningnood die toen heerste.

Daarna ging de LAGO over tot het bouwen van woningen met dien verstande dat de mensen deze in huurkoop konden krijgen.

In dit verband merkte de gedeputeerde op dat een Arubaan graag een eigen dak boven zijn hoofd wil hebben.

Hierdoor bleef ook meer vraag naar volkswoningen bestaan. Voor de gehele Arubaanse bevolking, aldus gedeputeerde Max Croes is het dan ook een grote voldoening dat binnen het kader van de ontwikkelingshulp nu tweehonderdvijftig volkswoningen gebouwd kunnen worden.

Er is nog meer reden tot blijdschap, aldus vervolgde de gedeputeerde, wanneer wij beseffen dat dit volkswoningenproject in feite het eerste is met een ware sociale inslag.

Infrastructuur

In de afgelopen jaren werd bij de realisatie van ontwikkelingsprojecten de nadruk gelegd op infrastructurele werken, die de verdere uitbouw van onze economie moesten bevorderen.

De sociale noden van ons volk werden niet vergeten, doch vele factoren, waaronder voornamelijk de zeer lange voorbereidingstijd, hebben er toe geleid dat de werkelijke sociale projecten althans wat Aruba betreft, nog niet aan bod zijn gekomen. Wij hopen van harte dat deze plechtigheid niet alleen de bouw van dit volkswoningproject van 250 huizen symboliseert, doch ook het tijdvak zal inluiden waarin bij de realisatie van ontwikkelingsprojecten, het accent zal komen te liggen op het sociale element.

Op het ogenblik wordt de laatste hand gelegd aan de afronding van het ziekenhuisproject en het is onze verwachting dat wij binnenkort bericht mogen ontvangen dat de bouw van dit algemene ziekenhuis kan worden gegund. Hiermede komt dan een einde aan een voorbereidingstijd van tien jaren.

Nauw verbonden met dit ziekenhuis noemde gedeputeerde nog het tehuis voor ouden van dagen. Dit project is reeds in principe aanvaardbaar verklaard voor financiering uit ontwikkelingsfondsen. Hetzelfde is het geval met een tehuis voor verwaarloosde jongens, alsmede dat voor gehandicapte kinderen.

Ook wees de heer Max Croes erop dat het BC bovenaan haar prioriteitslijst plaatste de bouw van nog vijfhonderd volkswoningen binnen het kader van de derde fase van de ontwikkelingshulp.

Namens de bevolking van Aruba bracht hij dank aan Nederland voor de ondervonden hulp, alsmede aan de Antilliaanse regering voor haar medewerking bij de behandeling van dit project.

Tenslotte bracht hij dank aan zijn collega Virgilio Kock en alle diensten die medewerking verleenden aan de totstandkoming van dit project.

Niet nieuw

Gezaghebber Oscar Henriquez wees er daarna op dat premier Biesheuvel geen nieuw gezicht op Aruba is. Vele projecten in de eerste en tweede fase van het Meerjarenplan kwamen mede door zijn bemiddeling tot stand.

Uit dank hiervoor nodigde hij premier Biesheuvel uit de eerste steen te leggen "naar ik hoop niet de laatste steen van projecten die we nodig hebben en niet alleen kunnen uitvoeren", aldus de heer Henriquez.

Premier Biesheuvel verklaarde blij te zijn weer op Aruba te vertoeven. Hij vond dat Aruba erg zakelijk was, maar dat is ook juist, aldus de premier, die nog eens duidelijk stelde dat economische en sociale projecten hand in hand moeten gaan. Om het nu maar eens te zeggen, zo vervolgde hij, de gewone man moet ook profiteren van de ontwikkeling. Men denkt zo gauw als er bv. een groot hotel gebouwd wordt dat dit niet het geval is terwijl het toch werkgelegenheid schept.

Ook hij hoopte dat dit niet de laatste steen zal zijn.

Hierna legde hij, terwijl de heer Bijlers van Petrona en Croes hem de cement aanreikte, de eerste steen voor dit project, waarbij hij opmerkte, "laat eens zien of ik naast politicus ook een goede metselaar ben".

Het gezelschap begaf zich vervolgens naar het Aruba Caribbean hotel waar het Bestuurscollege in het nieuwe restaurant van dit hotel "Le petit bistro" een lunch aanbood.



ORANJESTAD – Op Aruba legde de Nederlandse premier mr B. Biesheuvel gistermorgen de eerste steen voor een project van 250 volkswoningen, welke met Nederlandse hulp worden gebouwd. Bij de foto vlnr: ged. Virgilio Kock, premier Biesheuvel, gezaghebber O. Henriquez en ged. Max Croes.

Straffer beleid bij Belastingen

ORANJESTAD – De waarnemend inspecteur der belasting op Aruba de hoofdinspecteur H. Henriquez heeft een ernstige waarschuwing doen uitgaan aan alle bedrijven op Aruba om tijdig te voldoen aan hun verplichtingen ex-artikelen 55 en 56 van de landsverordening op de inkomstenbelasting 1943.

Cumulatie

Het is belangrijk dat de opgaven van inkomsten van het personeel tijdig ingezonden worden, uiterlijk per 1 februari 1972. Indien dit niet geschied wordt de aanslagregeling ter inspectie dermate bemoeilijkt dat er in de regeling van de definitieve aanslagen achterstand ontstaat. Behalve de budgetaire consequenties voor het land en de eilandgebieden worden uiteindelijk ook de werknemers getroffen door cumulatie van belastingaanslagen.

In het verleden werden de werkgevers gewaarschuwd door collectieve en individuele waarschuwingen, waarvan het resultaat echter dermate pover was, dat de hoofdinspecteur besloten heeft in deze een straffer beleid te gaan voeren. Een beroep wordt daarom gedaan om de opgave, ook over oudere jaren, voor 1 februari aanstaande in te sturen.

Calypso wedstrijd

SAN NICOLAS. – Het achttiende Arubaanse carnaval wordt vrijdagavond in het Lago Sportpark ingezet met de eerste activiteit de calypsowedstrijd. Reeds vier Calypsonians hebben laten weten dat zij present zullen zijn. Het zijn: Lord Gramms, Lord Boxoe (Calypsosian-koning en Roadmarch-koning van 1971), Mighty Fernando en Jossy Brokke. Iedere deelnemer ontvangt van de SAC vijfentwintig gulden. Dit jaar zal door de SAC aandacht worden besteed dat dit en andere wedstrijden op tijd beginnen en een vlot verloop hebben. De Calypsosian-koning wordt dit jaar niet alleen gekroond met de Calypsonian-kroon, maar krijgt tweehonderd gulden alsmede een vliegtocht naar Trinidad met 75 dollar hotelkosten. De Roadmarch-king krijgt honderd gulden, een kroon en trofee. Voor de tweede plaats in de calypsowedstrijd is er een prijs van honderd gulden en de derde plaats vijfenzeventig gulden.

St Maarten koningin naar Aruba's carnaval

ORANJESTAD – Het bestuur van de SAC ontving bericht dat de enige weken geleden gekozen koningin van Sint Maarten, dochter van de welbekende bokser Boy Nando, die als Miss de Witt-stores aan deze verkiezing deelnamen, tijdens de carnavalsdagen op Aruba zal verblijven. Zij zal deelnemen aan het Arubaanse carnaval.

Madjoe kan trainen op Wela-schietbaan

ORANJESTAD. – Met toestemming van commissaris J. Oldenboom en de medewerking van de politie op Aruba kunnen de leden van de Indische club Aruba, schietclub Madjoe, de schietsport beoefenen op de schietbaan te Wela. De club beschikt tevens over de noodzakelijke ministeriele beschikking welke werd afgegeven door de minister van Justitie drs Hubert R. Dennert.

Bij de laatstgehouden ledenvergadering werd het bestuur als volgt samengesteld: voorzitter dr Jim Hilgers, ondervoorzitter dr J. Bouwer, secretaris J. Groot, penningmeester A. Noach en commissaris dr A. Zijderveld. Er wordt regelmatig getraind hetgeen ook verband houdt met de aanstaande schietwedstrijden om de Statuutbeker 1971, die in het weekeinde van 22 en 23 januari zullen worden gehouden onder auspiciën van de Aruba schietbond. De regering van de Nederlandse Antillen heeft door bemiddeling van het hoofd RVD Bob Fijnje een aantal zeer fraaie bekers beschikbaar gesteld. Er zal geschoten worden op nummer Standaard geweer drie posities en Standaard pistool.

Pater Kunze naar Aruba

ORANJESTAD – Pater B. Kunze wordt 24 januari op Aruba verwacht en zal hier veertig dagen blijven. Hij was tot voor zijn vertrek naar Nederland kapelaan in Oranjestad, en werd toen door de bisschop van Willemstad als moderator van de Antilliaanse studenten aangewezen. Tijdens zijn verblijf op de Antillen zal hij contact met de ouders hebben en besprekingen voeren.

Geloofsbrieven

ORANJESTAD. – Bij de eerste steenlegging van het volkswoningproject te San Nicolas maakte de vertegenwoordiger van een plaatselijk radiostation gebruik de premier enige vragen te stellen voor zijn luisteraars. Onder meer vroeg hij de premier of hij tijdens zijn bezoek aan president Richard Nixon zijn geloofsbrieven als nieuwe premier ging aanbieden. Mr Biesheuvel antwoordde hierop zonder aarzelen dat zijn geloofsbrieven voor de koningin zijn, maar dat hij aan president Nixon een beleefdheidsbezoek gaat brengen.

Biesheuvel praat met MEP-Croes

ORANJESTAD – In de Dutchmastersroom van het Aruba Sheratonhotel werd gisteravond door het bestuurscollege van Aruba een goedverzorgde ontvangst aangeboden ter gelegenheid van het bezoek aan Aruba van de Nederlandse minister-president mr B. Biesheuvel en mevrouw Biesheuvel.

Onder de genodigden bevonden zich minister president O.R.A. Beaujon, de ministers dokter H.R. Dennert, Leo Chance en Jossy Tromp, gezaghebber O.S. Henriquez, statenvoorzitter Wijkie Maduro, rechter mr W. Frankel, hoofden van dienst, voorts vertegenwoordigers van het corps consulaire, de eilandsraad, geestelijkheid, politie, marine, handel en bedrijfsleven waaronder de voorzitter van Kamer van Koophandel Albert Raven en Vereniging van Handel Tico Kuiperi. Er heerste mede dank zij de uitstekende service en goede muziek van het Sheraton-trio een goede stemming. Premier Biesheuvel onderhield zich met de gasten, waarbij hij nog een lang gesprek onder vier ogen met MEP-leider Betico Croes had. Om negen uur vertrokken de gasten naar de luchthaven en keerden terug naar Curacao.

Man van dak gevallen

ORANJESTAD – Bij Arucar had gistermiddag om drie uur een bedrijfsongeval plaats. Een werknemer van de firma Bos die aan het dak aan het werken was, viel van het dak en kwam ongelukkig terecht. Met een gebroken been en andere verwondingen werd hij per ambulance naar het hospitaal gebracht en ter observatie opgenomen.

Albert Raven KvK-Voorzitter

ORANJESTAD. – Tijdens de gistermorgen gehouden vergadering van de Kamer van Koophandel en Nijverheid Aruba werd de heer Albert Raven die de laatste jaren vice-voorzitter van deze kamer was, tot voorzitter gekozen. Hij volgt in deze functie de heer Arturo M. Arends op die de afgelopen vijf jaren de voorzittershamer hanteerde en zich niet herkiesbaar had gesteld omdat hij vond dat vijf jaar lang genoeg is en dat nu iemand anders de leiding moest nemen. De overige bestuursfuncties werden verdeeld als volgt: vice-voorzitter Leo Berlinski secretaris/penningmeester A. Polvliet en leden Arturo M. Arends, Oscar Marugg, Max Arends en Frans Scholl.

Als leden Clinton Whitfield en Tico Kuiperi. De heer Arends blijft als aftredende voorzitter nog deel uitmaken van het dagelijks bestuur van de Kamer.

ASU-vergadering

ORANJESTAD – Voor 21 februari is de jaarlijkse algemene ledenvergadering van de Aruba Sport Unie uitgeschreven. Tijdens deze vergadering zal onder meer een statutenwijziging worden voorgesteld, waardoor de leden een maand na de algemene ledenvergadering hun contributie moeten betalen. BI

Voorts moeten enige nieuwe bestuursleden worden gekozen waarbij aan de beurt van aftreden zijn: penningmeester Carlos Kelkboom sr. van de Aruba Schietbond, Mercedes Oduber Amateur schermbond Aruba, Vicente Henriquez van de Aruba biljartbond, Emiterio Bareno van de Aruba weightlifting association en Teresita de Cuba van de Aruba tafeltennisbond. Voorts dienen kandidaten te worden gesteld voor vertegenwoordigers van de Aruba judobond, Aruba bowling association en de Arubaanse zwembond. Tot 7 februari kunnen de bonden hun kandidaten stellen bij de ASU-secretaris.

Verkiezing prins Carnaval

ORANJESTAD. – Zaterdagavond heeft in de Connie Francis-club te Santa Cruz de verkiezing van jeugdprinscarnaval plaats. Gisteren meldde zich hiervoor de eerste kandidaat in de persoon van Nelson Marquez als Prins Jump en Maikel Matos als Pancho Up, met als sponsor Pepsi Cola. Voor de grote prins-verkiezing welke zondagavond in de Gardenia club van Noord plaatsvindt heeft zich gemeld Buchi Laclé als Prins Travellers en Pancho Cheque in de persoon van Milo Ras. Sponsor is hier de First National City Bank kantoor-Aruba. Ook op Sint Maarten zitten personen die aan het Arubaanse carnaval willen deelnemen. Twee croupiers van het casino van het Concorde hotel schreven in onder de naam Prins Barber Betto Tromp en Pancho Haircut Iolio Jansen, hen werd nog een formulier gezonden met de voorwaarden dat als zij gekozen worden zij ook op Aruba moeten zijn met carnaval.

UMB naar Curacao

SAN NICOLAS. – Van het bestuur van de Union Mutualista Bonaireana op Aruba wordt vernomen dat vrijdag een delegatie van de Bonaireclub naar Curacao zal reizen om samen met de Bonaireanen op Curacao een algemene ledenvergadering te houden. Deze vergadering waarin een nieuw bestuur wordt gekozen vindt 23 januari 's morgens om tien uur plaats in het Centro Social Catolico aan de Penstraat te Willemstad.

Groeten programma

ORANJESTAD. – Aanstaande zondagmorgen negen uur, met een herhaling 's avonds om zeven uur, zendt Voz di Aruba in samenwerking met Radio Nederland Wereldomroep een groetenprogramma uit. Marjorie Elisabeth voor de familie Martha en Elisabeth aan de Resedastraat 25 te San Nicolas en van Linda Arindell voor de familie Arindell en Gumbs Verrietstraat 10, San Nicolas. Deze groeten werden opgenomen in het verpleeghuis De Meerwijk te Orthen bij Den Bosch. Vanuit Hermalerhof te Hermalen zendt Marcia Arindell de groeten voor de familie Arindell Verrietstraat 10 te San Nicolas.

Niet in de gelegenheid zijnde van alle familieleden en kennissen persoonlijk afscheid te nemen, maken we van deze gelegenheid gebruik U toe te roepen

MASHA DANKI en TE DESPUES.

De Heer en Mevrouw
DEYN–BREDAU

Brazil bijt verkiezings spits af bij carnaval

BRASIL — Zaterdag wordt een begin gemaakt met de verkiezing van de carnavalskoninginnen in de verschillende districten. Voor de eerste maal neemt Brazil deel en opent zaterdag op de Christus Koninginschool met de verkiezing van zijn koningin. Hiervoor hebben zich vijf jongedames aangemeld, te weten Christina Lampe Irene Violenus Maria Bareno Shirley Angela en Swinda Holder. De muziek tijdens dit feest wordt verzorgd door Impacto Musical en Young Adventurers. Gedeputeerde Coby Alders zal de koningin van Brazil kronen.

Maandagavond vind in de Club Estrella verkiezing van de koningin van Santa Cruz plaats hiervoor hebben zich reeds vijf kandidaten gemeld, te weten Marie Graciella Croes, Editha Filomena Kock, Dalmacia S. Werleman, Josefa Catharina Ras en Margaritha Marianne Kelly. Zoals bekend ontvangen de districtskoninginnen tweehonderdenvijftig gulden van de SAC om deel te nemen aan de verkiezing van carnavalskoningin in het stadion.

Nieuw apparaat voor peilingen

ROTTERDAM. — Het Shell-laboratorium in Rijswijk heeft een nieuw apparaat ontwikkeld, waarmee men ook onder minder gunstige weersomstandigheden peilingen van de zeebodem kan verrichten. Het peilen, ofwel het sonderen van het grondvlak geschiedt nu vanaf de bodem.

In 71 minder vliegtuigen meer gasten

BEATRIXLUCHTHAVEN. — Uit het jaaroverzicht 1971 van de Arubaanse luchthaven, blijkt dat er minder vliegtuigen kwamen dan in 1970, namelijk 6464 in 1971 en 6986 in 1970, doch meer passagiers.

Kwamen er in 1970 op de Arubaanse luchthaven 375.700 passagiers aan, afgelopen jaar steeg dit tot 400.465 passagiers.

In 1971 waren er, met tussen haakjes de cijfers over 1970, in totaal 163.497 (154.014) inkomende —, 71.115 (67734) doorgaande en 165.853 (153.952) uitgaande passagiers. Het verloop van het verkeer en passagiers op de Arubaanse luchthaven blijkt uit onderstaande cijfers:

jaar	vliegtuigen	passagiers
1957	2630	67678
1959	3555	86346
1961	3594	113776
1962	2992	105776
1963	3251	108028
1964	3623	132588
1965	3848	150160
1966	4201	154753
1967	4786	183048
1968	5666	247912
1969	6417	209176
1970	6986	375700
1971	6464	400465

Hoogovenschaaktoernooi

Portisch op de eerste plaats

WIJK AAN ZEE. — De uitslagen van de partijen zondag voor het Hoogoventoernooi gespeelde partijen zijn: 5e Ronde — Grootmeestergroep: Browne (VS) — Donner (Ned) 1-0; Hort (Tsj Sl) — Savon (SU) 1/2-1/2; Adorjan (Hgng) — Ljubojevic (Zd Sl) 1/2-1/2; Portisch (Hong) — Ivkow (Zd Sl) 1-0; Pomar (Sp) — Benko (VS) 1/2-1/2; Smejkal (Tsj Sl) — Smyslow (S U) afgebr.; Ree (Ned) — Langeweg (Ned) afgebr.; Hartoch (Ned) — Timman (Ned) 1/2-1/2.

Stand na 5 ronden: 1/2: L. Portisch, A. Pomar 4 pnt; 3: W. S. Browne 3 1/2 pnt; 4/6: Adorjan, J. H. Timman, P. Benko 3 pnt; 7/8: B. Ivkow, J. H. Donner 2 1/2; 9/11: L. Ljubojevic, W. Savon, V. Hort 2 pnt; 12/14: L. Smejkal, H. Ree, W. Smyslow 1 1/2 1 afgebr.; 15: R. C. Hartoch 1 1/2; 16: K. Langeweg 1/2 1 afgebr.

5e Ronde Meestergroep: Medina (Sp) — Cortlever (Ned) afgebr.; Cafferty (Eng) — Gereben (Zwits.) 1/2-1/2; Scholl (Ned) — Denker (VS) afgebr.; Lehmann (W Dld) — Van Scheltinga (Ned) afgebr.; Enklaar (Ned) — Hecht (W Dld) 0-1; Krnic (Zd Sl) — Karaklaric (Zd. Sl) 1/2-1/2; Ribli (hong) — Garcia (Sp) 1-0; Sahovic (Zd Sl) — Schmindt (Polen) afgebr.

Stand na 5 ronden: 1: Z. Ribli 5 pnt; 2: H. J. Hecht 3 1/2 pnt; 3/5: E. Gereben, B. Enklaar, Z. Krnic 3 pnt; 6: T. D. van Scheltinga 2 1/2 1 afgebr.; 7: B. Cafferty 2 1/2; 8: H. Lehmann 2 1 afgebr.; 9: M. Karaklaic 2 pnt; 10/13: A. Denker, A. Medina, W. Schmidt, N. Cortlever 1 1/2 1 afgebr.; 14: S. Garcia 1 1/2 pnt; 15/16: E. C. Scholl, D. Sahovic 1 1 afgebr.

Uitslagen 1e ronde INTERNATIONALE DAMESGROEP: Timmer (Ned) — Heemskerk (Ned) afgebr.; Vreeken (Ned) — Erenska (Polen) afgebr.; Tedorescu (Rome) — Zatulovskaja (S U) 1/2-1/2; Vokralova (Tsj Sl) — Lazarevic (Zd Sl) 0-1; Jovanovic (Zd Sl) — Ivanka (Hong) afgebr.; Van de Giessen (Ned) — Jansen (Ned) 1/2-1/2.

Afgebroken partijen 5e ronde GROOTMEESTERGROEP: Smejkal (Tsj Sl) — Smyslow (Rusl.) 1-0; Ree (Ned) — Langeweg (Ned) opnieuw afgebr.;

Stand GROOTMEESTERGROEP na 5e ronde: 1/2: Portisch — Pomar 4 pnt; 3: Browne 3 1/2 pnt; 4/6: Adorjan, Timman, Benko 3 pnt; 7/9: Ivkow, Donner, Smejkal 2 1/2 pnt; 10/12: Ljubojevic, Savon, Hort 2 pnt; 13: Ree 1 1/2" 1 afgebr.; 14/15: Smyslow, Hartoch 1 1/2 pnt; 16: Langeweg 1/2" 1 afgebr.

Afgebroken partijen MEESTERGROEP 5e ronde: Medina (Sp) — Cortlever (Ned) 1-0; Scholl (Ned) — Denker (VS) 1/2-1/2; Lehmann (W Dld) — Van Scheltinga (Ned) 1/2-1/2; Sahovic (zd Slv) — Schmidt (Polen) opnieuw afgebroken.

Stand na 5e ronden: 1: Ribli 5 pnt; 2: Hecht 3 1/2; 3/6: Gereben, Enklaar, Krnic, Van Scheltinga 3 pnt; 7/9: Cafferty, Lehman, Medina 2 1/2; 10/11: Karaklaic, Denker 2 pnt; 12: Schmidt 1 1/2" 1 afgebr.; 13/15: Garcia, Cortlever, Scholl 1/2; 16: Sahovic 1" 1 afgebr.

Internationale damesgroep 1e ronde: afgebroken partijen: Timmer (ned) Heemskerk (Ned) opnieuw afgebr.; Vreeken (Ned) — Frenska (Polen) opnieuw afgebroken; Jovanovic (Zd Sl) — Ivanka (Hong) 1/2-1/2.

Het verloop van de partij Browne (Austr) — Donner (Ned), d-e zondag vijfde ronde van de grootmeestergroep werd gespeeld was:

Wit: W. Browne (Austr.)
Zwart: J. H. Donner (Ned)

5e Ronde Grootmeestergroep

1. e2 – e4	d7 – d6
2. d2 – d4	Pg8 – f6
3. Pbl – c3	g7 – g6
4. Pgl – f3	Lf8 – g7
5. Lf1 – e2	0 – 0
6. 0 – 0	c7 – c6
7. a2 – a4	Dd8 – c7
8. h2 – h3	e7 – e5
9. d4 X e5	d6 X e5
10. Le2 – c4	a7 – a5
11. Lc1 – e3	Pf6 – h5
12. Tf1 – el	Ph5 – d4
13. Le3 X f4	E5 X f4
14. E4 – e5	Lc8 – f5
15. Pc3 – e4	Lg7 X e5
16. Pf3 X e5	Dc7 X e5
17. Pe4 – d6	De5 – c5
18. Lc4 – b3	Pb8 – a6
19. Ddl – d2	Ta8 – d8
20. Tal – dl	g6 – g5
21. Dd2 – c3	Dc5 X c3
22. b2 X c3	Dc5 X c3
23. Pd6 X b7	Td8 X dl
24. Te X dl	Tf8 – a8
25. Tdl – d6	Ta8 – a7
26. Pb7 X a5	Pa6 – c5
27. Pa5 X c6	Ta7 – a8
28. Pc6 – d4	Pc5 – e4
29. Td6 – c6	Le6 – d7
30. Tc6 – c7	Ld7 X a4
31. Lb3 – d5	

Zwart geeft het op.

Uitslagen Hoogovenschaaktoernooi:

Grootmeestergroep: Afgebroken partijen 5e ronde: Ree (Ned) — Langeweg (Ned) opnieuw afgebroken. Wijziging stand na de 6e ronde: 1: Portisch 5 pnt; 2/3: Pomar en Browne 4 pnt; 4/6: Ivkow, Benko, Donner 3 1/2 pnt; 7/10: Savon, Adorjan, Smejkal, Timman 3 pnt; rest onveranderd.

CDM sportdag

WILLEMSTAD — Op zondag 25 januari wordt een sportdag gehouden voor het CDM-personeel. Een van de bedoelingen is op deze manier de CDM- werknemers kennis te laten maken met hun sportclub. Er staan wedstrijden tussen de verschillende afdelingen en diensten op het programma. De sportdag eindigt met een bingoavond. Aldus een bericht in het CDM-orgaan Timonero, waarin wordt gemeld, dat de Sport- en ontspanningsvereniging CDM nu officieel is opgericht, de clubregels zijn opgesteld en de noodzakelijke vergunningen zijn aangevraagd. Verder worden het terrein en gebouw te Koraal Specht opgeknapt. Om deze reden is de club de eerste drie weken van 1972 ook gesloten (geweest). Aldus Timonero.

WILLEMSTAD — In het Shell Werknemers Recreatie Centrum vond zaterdagavond de feestelijke afsluiting plaats van het aguinaldoseizoen 1971-1972. Er werd o.a. een contest gehouden waaraan elf groepen meededen. De andere groepen konden wegens onvoorziene omstandigheden niet meedoen maar waren wel aanwezig. Als winnaars kwamen uit de bus, Las Cardenales (beste aguinaldo in het papiaments), Los Comerciantes (beste aguinaldo in het spaans), Los Guacos del Exito (beste ritme) en Los gaiteritos (meest gedisciplineerde groep). De voorzitter van de FAC, de heer G. Bouman, bedankte hierop de jury en alle leden van de FAC en reikte de vier trofeeën aan de winnende groepen. Mevr. Nelly Ruysaard gaf aan alle groepen aangesloten bij de FAC een medaille. Daarna werd er gedanst op de tonen van de Sensacional Combo en de All Rithm Combo. Op de foto Los Guacos del Exito.



Sijbrands-Kuyken: 14-6

AMSTERDAM — De viervoudig Europese damkampioen Ton Sijbrands heeft zaterdag in de slotpartij van de tweekamp remise gespeeld tegen de Zwitser Andreas Kuyken. Beide spelers hadden ongeveer gelijke kansen, hoewel wit (Sijbrands) er positioneel beter voorstond. Door deze remise in de slotpartij te Amsterdam werd de eindstand in de tweekamp 14—6 in het voordeel van de Nederlandse titelhouder.

Ton Sijbrands ontving als eerste prijs een spaarpot in de vorm van een olifant met f. 2000,—, Andreas Kuyken moest het met de helft minder doen.

De tweekamp zal vermoedelijk worden herhaald, de sponsor, de Jumbo-spelenfabriek heeft plannen om ook volgend jaar een dergelijk duel te houden.

Standenlijsten

DEN HAAG. —Stand eredivisie per 16/1/72.

Ajax	20	17	3	0	37	45-11
Feijenoord	20	16	1	3	33	44-11
Sparta	20	10	7	3	27	42-22
FC Twente	20	10	7	3	27	23- 7
FC Utrecht	20	11	4	5	26	38-22
FC Den Haag	20	10	5	5	25	29-20
Go Ahead	20	8	5	7	21	32-29
MVV	20	9	3	8	21	21-21
NEC	20	8	4	8	20	22-27
Telstar	20	6	7	7	19	24-30
NAC	20	5	8	7	18	27-33
FC Groningen	20	4	9	7	17	26-28
PSV	20	5	6	9	16	25-21
DWS	20	5	4	11	14	17-32
Excelsior	20	4	6	10	14	11-26
Volendam	20	2	5	13	9	8-33
FC Den Bosch	20	1	6	13	8	9-39
Vitesse	20	2	4	14	8	12-43

Standenlijst eerste divisie per 16/1/72

Haarlem	23	15	6	2	36	35-12
Heerenveen	22	13	6	3	32	31-13
Roda JC	23	14	4	5	32	32-21
Eindhoven	22	10	9	3	29	27-14
AZ'67	23	10	9	4	29	30-16
Wageningen	23	13	3	7	29	32-31
Blauw Wit	23	10	5	8	25	23-20
Fortuna SC	23	8	7	8	23	28-25
Veendam	23	7	9	7	23	27-32
HVC	23	8	6	9	22	23-31
FC VVV	23	7	7	9	21	26-24
PEC Zwolle	23	7	7	9	21	26-30
SVV	23	8	4	11	20	23-31
Heracles	23	8	3	12	19	27-29
Willem 2	23	6	7	10	19	23-26
Cambuur	22	7	4	11	18	25-29
Graafschap	23	7	4	12	18	25-26
Fortuna VL	23	5	7	11	17	18-28
Volewijckers	22	4	8	10	16	16-26
DFC	22	5	6	11	16	19-30
Helmond Sp.	23	3	7	13	13	18-38

Russen winnen toernooi Hastings

HASTINGS — Het 50e schaaktoernooi van Hastings is gewonnen door de Russen Victor Kortsnoj en Anatoli Karpov. Zij behaalden elf punten uit vijftien partijen. Kortsnoj kwam in de laatste ronde remise overeen met de Argentijn Najdorf. Karpov versloeg de Brit Peter Markland. Eindstand: 1/2 Kortsnoj en Karpov beiden 11 punten; 3/4 Mecking en Robert Byrne, 9 1/2 pnt.; 5/6 Gligoric en Najdorf 8 1/2 pnt.; 7 Andersson 8 pnt.; 9/10 Unzicker en Pfleger 7 1/2 pnt.



WILLEMSTAD. — De heer Eddie Maduro overhandigde zondagmiddag een cheque van duizend gulden aan de directrice van het Mgr. Verriet Instituut, mej. M. Bremmers. Dit geld werd in de Theresia-parochie van San Nicolas op Aruba ingezameld aan de hand van een intekenlijst.

Estrellas-Vespo 11-0

Vitesse-SUNT 2-2

(Van onze correspondente)

KRALENDIJK — De competitie die i.v.m. weersomstandigheden een week was uitgesteld werd geopend met Estrellas en Vespo. In een ongelijke strijd haalde Estrellas een moeiteloze 11-0 overwinning op Vespo, dat enkele van zijn beste spelers niet kon opstellen wegens blessures of door strafmaatregelen. Na het zesde doelpunt waren er geen borden meer om de stand aan te geven zodat bij het 7e-doelpunt een combinatie gemaakt werd van 1-6, wat op dat moment evengoed de stand had kunnen zijn, omdat Estrellas het blijkbaar wel goed vond en er een kat en muis spelletje van maakte. De wedstrijd tussen Vitesse en SUNT maakte veel goed van de vorige wedstrijd. In het begin had Vitesse danig moeite om SUNT van haar doel weg te houden. SUNT dat erg goed op dreef was dwong Vitesse in de verdediging te gaan. Vooral de aanvallen over de linkervleugel gaf de verdediging van Vitesse handen vol werk. Na ongeveer een kwartier spelen kwam de oude glorie van Vitesse weer boven waardoor SUNT het zwaar te verduren kreeg. De eerste aanval van SUNT werd geleid door de lange linksbuiten Looy die na een prachtige solo een keihard schot loste wat door keeper Anthony met een schitterende snoeksprong werd gestopt. Anthony verving in deze wedstrijd Elias Bernabela, die als linksbuiten deelnam aan de strijd.

Even later wist Gilbert Raphaela na een pass van Cado alleen naar het doel te komen maar op het beslissende moment struikelde hij over de bal. Nechi Weiman nam daarop de bal over en ging in de aanval. Als deze verdediger mee naar voren gaat is het altijd uitkijken geblazen. Deze keer echter bracht de keeper van SUNT uitkomst. Zijn uittrap belandde bij Vitesse waarop Keyes hard tegen de bovenlat schoot. Toen de bal terug sprong schopte hij tegen de zijlat. Even later schoot Sjakie Bernabela de bal naast. Ongeveer een kwartier voor rust slaagde Rudi Jacobs erin de verdediging achter zich te laten en te schieten. De bal ging net naast. De uittrap door de keeper van Vitesse kwam wel bij een eigen speler terecht maar deze gaf hem verkeerd door waarop Gilbert Raphaela keihard inschoot Nechi Weimann trachtte nog de bal tot out te verwerken maar dat lukte niet, zodat de stand 1-0 werd in het voordeel van SUNT.

Na de rust verloor SUNT een prachtkans toen Juchi Cicilia, die overigens een goede wedstrijd speelde, Frans Frans die voor een leeg doel stond in de weg liep waarop de bal over de zijlijn ging. Even later slaagde Rudy Jacobs erin drie verdedigers van Vitesse te omspelen en het leer in het net te deponeren, stand 2-0. Met deze achterstand verhoogde Vitesse haar inspanning en uit een corner die even later genomen werd scoorde Weimann het eerste tegendoelpunt.

SUNT dat de overwinning reeds geproefd had zette alles op alles om de aanvallen van Vitesse in de kiem te smoren wat niet altijd even goed lukte, want even later brak de voorhoede van Vitesse door. Engelhardt schoot op doel; de keeper liep uit en trapte de bal weg. Weer ging Vitesse in de aanval en in de paniek die voor het doel ontstond liep de keeper uit. Toen er weer geschoten werd op een leeg doel ontfermde Frans Frans zich over de bal om een doelpunt te voorkomen en omdat hij daarbij zijn handen gebruikte kreeg Vitesse een penalty toegewezen. Voor Elio Flores was het gemakkelijk de stand op 2-2 te brengen. Tot aan het einde van de strijd gaven de elftallen goed partij maar geen van beiden slaagde er nog in het doel van de tegenstanders te vinden.

Dominobesprekingen werden afgerond

Overeenkomst tussen Curacao en Aruba

WILLEMSTAD — Uit welingelichte bronnen hebben wij vernomen dat de domino-besprekingen tussen Aruba en Curaçao in het afgelopen weekend werden afgerond. De afgevaardigden van Curaçao, die als gast verbleven op Aruba, waren de heren Romulo Cosster en Emilio Fecunda. De ontvangst en behandeling op Aruba waren prima en de besprekingen hadden ook een vlot verloop. Afgesproken werd om dit jaar nog volgens het Curaçaose systeem van „zapato" te spelen op Aruba en het jaar daarop, volgens de puntentelling van Aruba. Aangezien gebleken is dat het systeem van de puntentelling een meer internationaal systeem is zal men in de toekomst trachten dit ook op Curaçao te introduceren en te gaan beoefenen.

Wat de wedstrijden in mei a.s. betreft zijn er reeds reserveringen gedaan in hotel Central van 19 tot en met 22 mei voor spelers en belangstellenden; zelfs transport aldaar is geregeld. Gezien de voorbereidingen belooft het een interessant evenement te worden.

Curacao Little League heeft nieuw bestuur

WILLEMSTAD — In het R.K. Zeemanshuis aan de Rouvilleweg werd gisteravond het voorlopig bestuur van de Curaçao Little League gevormd. Dit bestuur zal trachten de baseballsport onder de jongeren van negen tot twaalf jaar zoveel mogelijk te stimuleren. Gezamelijk was men het eens dat de Little League de basis vormt voor een beter baseballpeil op Curaçao; de ouderen moeten langzamerhand vervangen worden door jongere krachten die ook een baseballverleden hebben. De Little League Curaçao was reeds in 1969 opgericht maar ging al gauw ter ziele omdat voor haar spelers geen ongevallenverzekering was afgesloten. Dit euvel hoopt het voorlopig bestuur zo gauw mogelijk te verhelpen. In het „bestuur" van de Curaçao Little League zitten de heren E. A. Cova (voorzitter), A. Sparring (vice-voorzitter, tevens competitieleider), E. Martina (secretaris), S. Hinds (penningmeester), H. Willems (public relations) en D. Manuel, commissaris materiaal, tevens tweede secretaris). De Amigoe hoopt uitgebreid terug te komen op de Curaçao Little League.

Col. ploegen tegen AVB

ORANJESTAD — In het kader van het veertigjarig bestaan van de Aruba Voetbalbond wordt morgen het selectie-elftal Magdalena uit Santa Marta Colombia op Aruba verwacht, terwijl aanstaande zondag Millionarios uit Bogota naar Aruba komt. Zaterdagavond speelt de Arubaanse selectie tegen Magdalena, terwijl maandagavond selectie Magdalena tegen Millionarios zal spelen.

Het internationale toernooi wordt dan volgende week woensdagavond besloten met de Arubaanse selectie tegen Millionarios. Het bestuur van de AVB heeft eenentwintig spelers voor de training opgeroepen, welke gisteravond reeds begon en vandaag en morgen wordt voortgezet. De spelers zijn: Dakota: Jubi Richardson, Richard Jacobs, R. Beeldsnijder en Jenny Loefstok; Estrella: Leon Ras, Walter Croes, Andrecito Bikker, Fenchi Dubero, Detchi Bislip, Esie Croes en Laurens Werleman; Aruba Juniors: Jossy Maduro; RCA: Edwin Dirks, Thomas Quidama en Wouter Brokke; Juventud Millionarios: Jimmy Richardson; Bubali: Sonny Tromp en Erik Allee; Atlantico Deportivo: Rogelio Angela en C. Thode en SCA obdulio Orman.

Moeder gewekt

PHILIPSBURG — Zondagmorgen om één uur vond een politiepatrouille twee meisjes van elf en dertien jaar voor de gesloten huisdeur. Mama had gezegd: "Als je niet om twaalf uur binnen bent, dan doe ik de deur op slot", en had de daad bij het woord gevoegd. De agenten hebben moeder toch maar wakker gemaakt en een goed woordje voor de kinderen gedaan. De meisjes kregen een flink standje van Oom Agent en mochten naar bed.

Kunstwacht vraagt Sint Maarten om assistentie

PHILIPSBURG — Op Sint Maarten werd een verzoek van de Kustwacht der VS ontvangen om uit te kijken naar een Twin beach 18 vliegtuig, grijswit van kleur, dat met vier personen aan boord van Puerto Rico was opgestegen met bestemming Anguilla. Het vliegtuig had daar zondagavond om half negen moeten aankomen. De kustwacht vroeg Sint Maarten contact op te nemen met Anguilla. Men kon de kustwacht slechts zover helpen door te melden dat de verkeerstoren geen contact met het bewuste vliegtuig had gehad en contact met Anguilla telefonisch niet mogelijk was. Wel werd via Radio PJD 2 The Voice of Sint Maarten Anguilla herhaalde malen opgeroepen doch er werd niet gereageerd. Anguilla heeft geen verbinding met de buitenwereld.

Lejuez. assistent apotheker nodig op Sint Maarten

WILLEMSTAD. — Het raadslid Sydney A. Lejuez van Sint Maarten heeft de aandacht van het bestuurscollege gevraagd voor het feit, dat het Nederlandse deel van Sint Maarten slechts één botica kent en slechts één apotheker. Volgens hem is het een dringende noodzaak, dat er onmiddellijk een assistent-apotheker komt en wel iemand van Sint Maarten zelf. Het aantrekken van een dergelijke functionaris vanuit Curacao of Nederland is namelijk geen oplossing meent hij. Hij spoort het bc. en met name ged. Joseph E. Richardson aan om jongelui met een Mulo of MAVO-diploma een beurs te laten aanvragen voor hulp-apotheker. Aldus het onafhankelijke raadslid Lejuez. De huidige situatie acht hij namelijk gevaarlijk en vol ongemak ook, omdat mensen soms uren op hun medicijn moeten wachten, hetgeen wel eens fataal kan zijn.

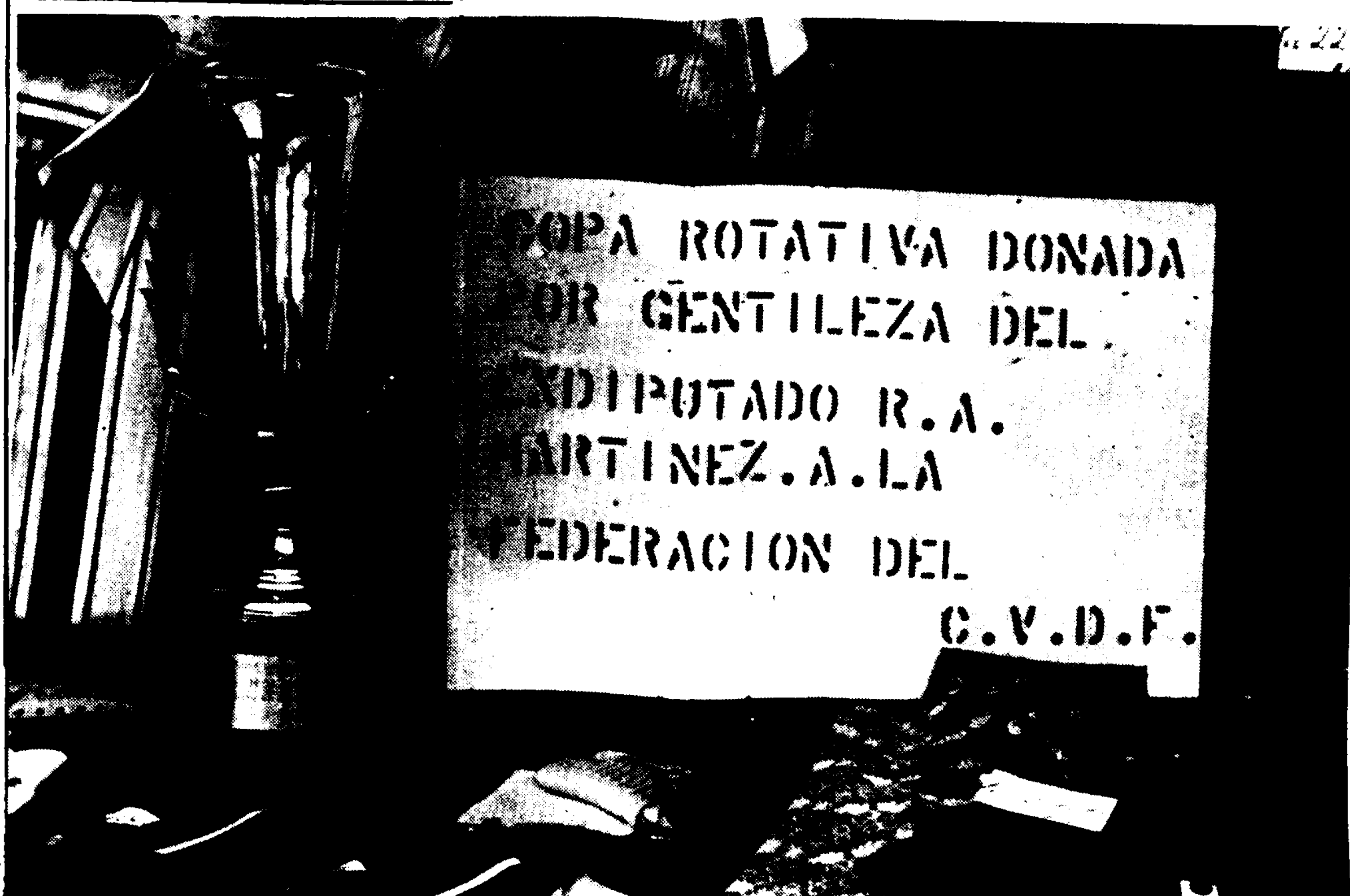
Aanhouding wegens valsheid geschrifte

PHILIPSBURG — Wegens een aangifte van valsheid in geschrifte werd een 29-jarige uit de Verenigde Staten afkomstige man op Sint Maarten woonachtig, aangehouden en voorlopig aan de wacht ingesloten. Bij onderzoek bij hem thuis vond men een revolver kaliber .30 en een doos scherpe patronen. Het onderzoek is in volle gang en er konden nog geen nadere bijzonderheden worden verstrekt.

Boekowsky in beroep

MOSKOU. — De verdediger van de Russische dissident Wladimir Boekowsky is bij het Opperste gerechtshof van de Russische federatie in beroep gegaan tegen het vonnis van 12 jaar dat onlangs over zijn cliënt werd geveld.

WILLEMSTAD — Door ex-gedeputeerde R.A. Martina werd aan de Curacaose Dames Voetbal Federatie een wisselbeker geschonken voor de dameskampioen van Curacao (Eerst eind februari bekend). De fraaie beker is te bewonderen in de etalagekast van „La Gloria" in de Madurostraat.



BTG - Kas-commissielid File:

Falen dienstgroepen oorzaak problemen

WILLEMSTAD. – De dienstgroepen zijn in gebreke gebleven bij de Bond di trahadornan di gobierno (BTG) met als gevolg, dat de leden niet op de hoogte zijn van wat er in de bond is gebeurd, terwijl nu alle schijn tegen het BTG-bestuur gericht is. Aldus de voorzitter van de dienstgroep Arbeidszorg en tevens lid van de BTG kas-commissie Hemerito Filé in een gesprek met de Amigoe. Hij wees in dit verband op de kwestie van de bezoldiging aan alle bestuursleden, welk besluit door de dienstgroepen is genomen.

Op 15 juni 1970, aldus de heer Filé, viel de beslissing om alle bestuursleden een maandelijkse uitkering van tweehonderd gulden te geven. Dit omdat zij gezien hun vakbondswerk, wellicht in hun inkomen achteruit zouden gaan omdat zij geen overwerk meer zouden kunnen verrichten. De heer H.(Bèbè) Rojer was er tegen, aldus de heer Filé. De dienstgroepen echter namen toch het besluit. Van alle aanwezigen waren er slechts vier tegen dit voorstel. Maar nooit werd het de leden duidelijk gemaakt, dat het de dienstgroepen waren geweest, die dit besluit genomen hebben.

De dienstgroepen bleven over het algemeen in gebreke, aldus de heer Filé. Deze wees er op, dat men vijfmaal een vergadering van de dienstgroepen had uitgeschreven. Nimmer werd er het quorum bereikt en konden er geen besluiten genomen worden. Toch was het de bedoeling, dat de dienstgroepen mee zouden besturen en de leden op de hoogte zouden houden van hetgeen er gebeurde. Maar een flink deel van de leden der dienstgroepen geloofde het wel. Het resultaat is nu, dat iedereen denkt dat het bestuur fout is geweest. In feite zijn het echter de dienstgroepen geweest, die gefaald hebben, aldus de heer Filé. Deze herinnerde nog aan het gehaspel door de dienstgroepen op het ogenblik, dat de heer Mack Alberto een vergoeding van zeshonderd gulden per maand vroeg. Aanvankelijk voelden de dienstgroepen daar blijkbaar wel voor, er moest drie keer over vergaderd worden, voordat er een tijdelijke opvolger voor hem benoemd werd.

Op het ogenblik doen veel geruchten de ronde, welke ontevredenheid kweken in de BTG-gelederen. Als de dienstgroepen de leden echter hadden ingelicht over wat er in de bond gebeurde, dan had men waarschijnlijk geen algemene ledenvergadering aangevraagd. Eigenlijk is het een vreemde kwestie, aldus de heer Filé, met het aanvragen van ledenvergaderingen. In de statuten (art. 9) staat namelijk te lezen, dat de vergaderingen van bondsorgaan worden belegd

door de voorzitter van het orgaan, indien deze dit nodig acht;

door de voorzitter of de secretaris of, bij in gebreke blijven van dezen, door enig ander lid van het orgaan, indien het een door statuten of reglement aangewezen vergadering betreft;

door tenminste tien procent van de leden van het orgaan, indien zij de voorzitter schriftelijk om een vergadering hebben gevraagd onder opgave van redenen en het bestuur die vergadering niet binnen veertien dagen heeft bijeengeroepen. Tot zover dystatuten. De heer Filé concludeert hieruit, dat de leden eigenlijk formeel geen vergadering aangevraagd hebben tot heden toe. Wat hem echter het meest dwars zit is het feit dat de dienstgroepen zo laks zijn geweest. Als dit niet was gebeurd, had het nu niet zo moeilijk gezeten in de BTG, meent hij.

AA maakt romp van 707 breder

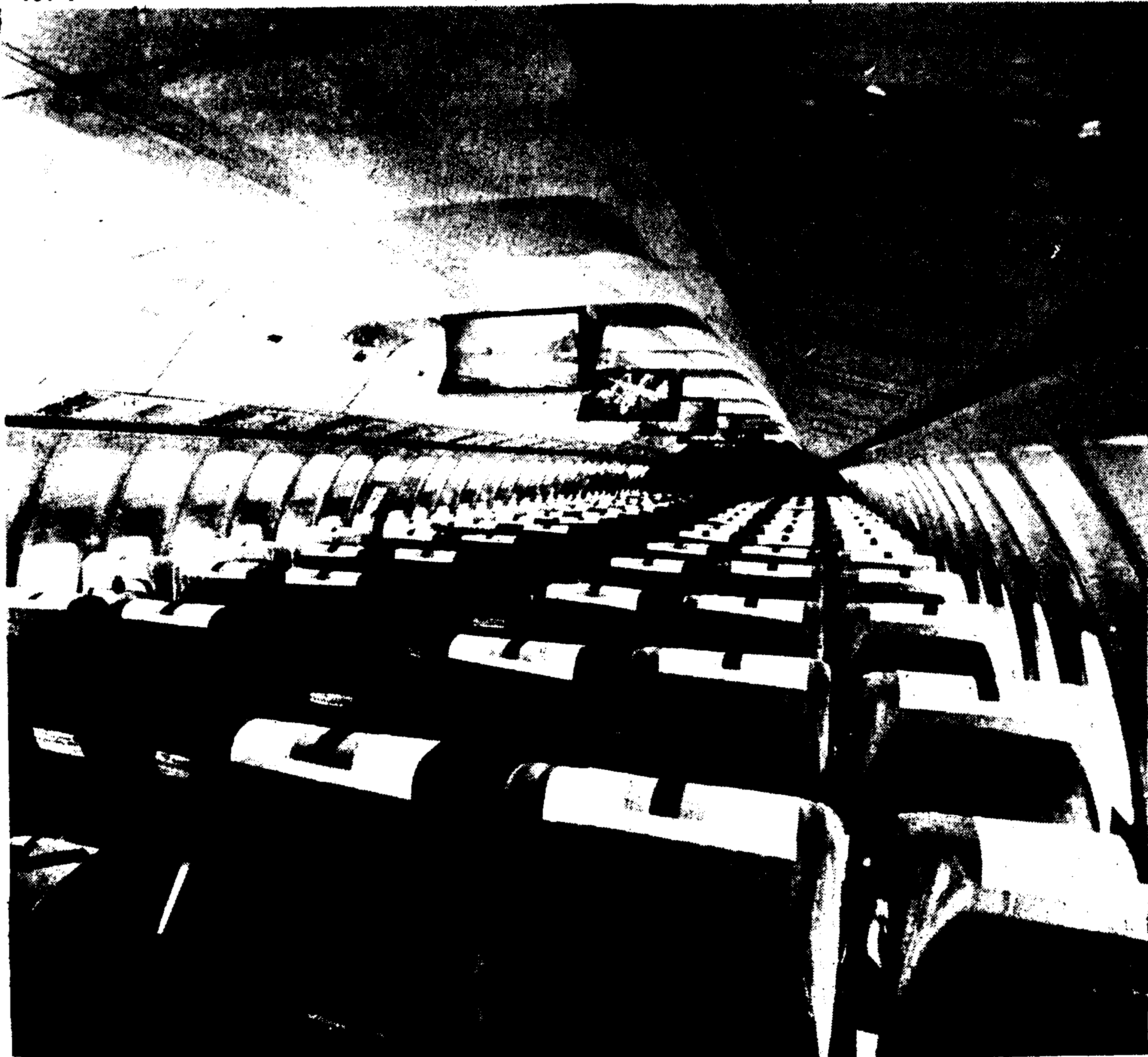
WILLEMSTAD. — Niet geheel onopgemerkt werd enige weken terug American Airlines "wide body" Boeing-707 ingezet voor het onderhouden van de lijndiensten tussen New York, Puerto Rico en de Nederlandse Antillen v.v. De regelde reiziger op deze routes was de eerste die verrast kennis maakte met het geheel nieuwe interieur van de economische kleine jet.

De Boeing-707 is de machine die in het begin van de zeventiger jaren het jet-tijdperk inluidde. Het toestel dat vliegtechnisch in elk opzicht de strijd kan aanbinden met de grotere, nieuwe broers de Jumbo-747 en de kleinere DC-10, moest het echter bij hen afleggen voor wat betreft het comfort voor de reiziger.

Teneinde haar passagiers slechts het allerbeste aan te kunnen bieden, maakte American Airlines in de tweede helft van het vorige jaar een aanvang met de verbouwing van de uit 74 Boeing-707 jets bestaande luchtvloot.

Ingrijpende veranderingen gaven het interieur de zo begeerlijke "wide-body look". De reiziger wordt een maximum aan comfort geboden. Naast de zo veel ruimere stoelen werd ook de beenruimte voor zowel eerste als tweede klasse op 95 cm gebracht. Met de hoog aangebrachte, afsluitbare compartimenten welke de onhandige bagagenetten vervangen, wordt de passagier alle ruimte gegeven om zich zonder moeite te kunnen verplaatsen.

Evenals de Jumbo en de DC-10 beschikt nu ook de 707 jet over een lounge, voorzien van gemakkelijke zitjes alsmede over een bar met verhoogd plafond. Het interieur is bovendien uitgevoerd in zeer attraktieve, harmonieus op elkaar afgestemde kleuren. Indirekte verlichting alsmede een achttal vanuit het plafond uitvouwbare filmschermen voor de vertoning van de Astro-color films, vervolmaken het geheel. Foto: het interieur van een "wide-body 707".



Invoervergunning-wet

WILLEMSTAD — Bij ministeriele beschikking van 22 december 1971 (PB 193) is voor de Benedenwindse eilanden een invoervergunning vereist voor een aantal levensmiddelen en andere producten zoals nieuwe personenauto's. Deze maatregel is getroffen in verband met de maatregelen op monetair gebied.

Naast de reeds genoemde goederen is een invoervergunning vereist voor rijst, thee, poederkoffie, babyvoeding, melkpoeder, spijsolie, margarine, melk in blik, roomboter, suiker, aardappelen, peulvruchten, al dan niet in luchtdichte verpakking, vlees (gedroogd, gezouten of gerookt, bereid of verduurzaamd in blikken, in bussen of andere luchtdichte verpakking), vis (diepgevroren, bereid of verduurzaamd in blikken, in bussen of andere luchtdichte verpakking) groente, diepgevroren (bereid of verduurzaamd in blikken, in bussen of andere luchtdichte verpakking) pindakaas, geneesmiddelen, sigaretten, alcoholische dranken en nieuwe personen-auto's.

Een invoervergunning is niet noodzakelijk als het gaat om de invoer van genoemde goederen, wanneer deze een CTF-waarde hebben van hoogstens honderd gulden per zending, besteld zijn voor natuurlijke personen en niet voor handels-doeleinden worden ingevoerd. Een vergunning wordt verleend als de aanvrager aantoont in het bezit te zijn van een vestigingsvergunning, voor zover die regeling op het bedrijf of op de persoon van toepassing is en van een bewijs, dat het bedrijf of persoon ingeschreven staat in het handelsregister, voorzover deze inschrijving vereist is. Deze mogen niet ouder zijn dan een jaar. Dit gaat niet op wanneer de goederen per klein motor-en zeilschip wordt ingevoerd.

Een invoervergunning wordt slechts afgegeven als twee facturen zijn overgelegd, de aangifte tot invoer en of andere bescheiden, waaruit het volgende moet blijken: omschrijving van het artikel, de leverancier, het merk, het land van herkomst, het bruto-en nettogewicht in kilo's dan wel het aantal eenheden of stuks en de invoerwaarde.

Niet tijdig

Wanneer de facturen niet tijdig kunnen worden overgelegd wordt een voorlopige vergunning afgegeven, als men bescheiden heeft overgelegd waaruit het bovenstaand kan worden opgemaakt. Binnen veertien dagen na invoer moet de importeur een definitieve vergunning aangevraagd hebben onder overlegging van de genoemde bescheiden. Voor het geval geen facturen kunnen worden geproduceerd, wordt een definitieve vergunning afgegeven aan de hand van een pro forma factuur. Goederen welke buiten de normale kantooruren worden aangebracht kunnen worden afgegeven, vooruitlopend op de definitieve vergunning, met dien verstand, dat de borgstelling vanwege de inspectie der invoerrechten en accijnzen, eerst wordt gerestitueerd nadat de betrokken vergunning is verkregen.

De aanvragen voor een invoervergunning moeten worden ingediend bij het departement van Sociale en Economische Zaken op Aruba en Curacao of bij de controleur van genoemd departement op Bonaire. Deze beschikking trad in werking op 3 januari van dit jaar.

„Je gaat met mij heus niet lachen!"



Margriet Hendriks uit Maastricht vecht zich als Natalie Valéry een weg naar de roem van de operawereld

Natalie Valéry als Gilda in „Rigoletto"

Nooit heeft men op het toneel van het Teatro Eliseo in de Eeuwige Stad iemand zo aangrijpend zien sterven als Natalie Valéry in de rol van Violetta, de „traviata" met de camelia's. Dat zou voor Nederland van weinig belang zijn, ware het niet dat zij als Margriet Hendriks in haar heel jonge jaren de burgerij van Eindhoven heeft verblijd met de kuiltjes in haar wangen en in haar tegenwoordige nog steeds jonge jaren die van Maastricht met haar piano-onderwijs. „U zingt helemaal niet als een Nederlandse", zei haar eens een vleier, toen zij pas op de planken stond. „Kan ik me indenken. Ik heb een Russische grootmoeder en heet eigenlijk Natalie," jokte Margriet, die nooit voor één gat te vangen is geweest en ook buiten de schouwburg haar snaveltje onvermoeibaar roert. Natalie, verkleinwoord: Natasja, was de naam van haar hond. Van hendriks naar Valéry, de achternaam van de courtisane Violetta, is het dan nog slechts één stap.

Het is allemaal begonnen, toen Margriet aan de Maastrichtse Mater Amabilis-school pianoles gaf en daarbij eens probeerde wat voor te zingen. Stem in de klas: „Goeie genade! Die kan alles worden, behalve zangeres." Kijk, zoiets moet je haar nooit zeggen, als je haar niet wilt uitdagen. Zij ging onmiddellijk zangles nemen aan het plaatselijk conservatorium, bij Annie Woud, en in Parijs, bij Charles Panzéra. Vier jaar achtereen twee keer per maand op en neer naar Frankrijk — een hele investering. Desondanks ging zij op het staatsexamen zang af als een gieter. Het meisje Hendriks: „Die examencommissie was een schaamteloze kliek. Ik zei: „Dames en heren, aan het oordeel van een wereldberoemde zanger en pedagoog als Panzéra hecht ik meer waarde dan aan dat van zes of zeven niet-zangers. Ik groet u". Zij knalde de deur achter zich dicht en zette koers naar Taormina op Sicilië om zich te perfectioneren bij grote kanonnen als Deborah Fambri en Angelo Musco.

Als „lyrisch sopraan met coloratuurmogelijkheden" — haar eigen woorden — en als Natalie Valéry toog Margriet Hendriks moederziel alleen naar de opera van Istanboel.

„Benen laten zien," beval de glibberige figuur achter het dure bureau.

„Na u", zei onze zangeres. Men had haar per abuis — of misschien wel niet per abuis — naar een nachttent verwezen. Uiteindelijk vond zij de gezochte schouwburgdirecteur, kolonel b.d. en gewezen hoofd van Openbare Werken. Zij schreef voor de man tweeëndertig rollen op, waarvan zij beweerde dat zij ze aankon, zong het eerste jaar de „Traviata" half in het Italiaans, half in het Turks en het jaar daarop de „Rigoletto" en „Madame Butterfly" helemaal in het Turks plus „Lulu" in een Duitstallige fatale vrouwen. Het liefst Lulu, Violetta en Lucia di Lammermoor. Mijn grote voorbeeld is Maria Callas, althans qua interpretatie. Wat Mario Del Monaco zegt, bijvoorbeeld dat hij vierentwintig uur voor een optreden niet meer eet, alleen warm water drinkt, niet meer naar buiten gaat en slechts op fluisterende toon praat om zijn kostbaar orgaan niet te vermoeien, vind ik onzin. Hoe meer je je stem verwent, hoe minder ze kan velen".

Zojuist heeft de Eindhovense-Maastrichtse voor het tweede jaar op rij geschitterd in het Romeinse Eliseo, dat een zomer/najaarseizoen voor toeristen heeft en hiervoor krachten aan het begin van hun loopbaan aantrekt. Voor het gebruik van deze springplank worden de jonge kunstenaars geacht te betalen. Onze Natalie is de enige die betaald heeft gekregen: 80.000 lire ofwel 450 gulden voor twee voorstellingen (zij was Gilda in de „Rigoletto" en Violetta) benevens een vliegtuigbiljet. Dat zegt zij tenminste zelf en wie zou zo'n aardig kind geen geloof schenken? Wel heeft een of andere onduidelijke vrouw, volgens Natalie de geliefde van de directeur, geprobeerd haar 3500 gulden af te zetten „voor loffelijke kritieken" in Italiaanse bladen met inbegrip van een communistische krant. Die vlieger ging natuurlijk niet op, als zuinige Nederlandse moet men ook op de kleintjes letten. Ja, wat een mafia, dat operawereldje. Ik zat in de zaal te kijken naar Violetta's aanbidder Alfred Germont, een wijdbeense en wijdarmige figuur die de indruk wekte dat hij de kost verdiende met het versjouwen van concertvleugels, enorme hakken onder zijn schoenen had om groter te lijken, tussen zijn cantilenes energiek een fluim wegschraapte en op Natalies pols de maat pompte, en ik zat mij te vermeien in Violetta's coloratuuraria „Bloemkransen van vreugde", toen ik merkte dat zij moeilijkheden met haar waaier had. Als landgenoot voelde ik mij verplicht terstond na het vallen van het doek achter de coulissen te stormen teneinde allerlei walgelijke intriges onverbiddelijk de kop in te drukken.

„Wat hapert er aan die waaier? " informeerde ik. „Stiekum vastgenaaid, wat dacht je? Om mij te nekken," antwoordde Natalie. „Maar dat is nog niets. Ze hebben me schoenen van maat 40 in plaats van 36 gegeven. Mijn kleren zijn zo wijd dat ik me finaal heb moeten inrijgen, anders valt het hele zaakje omlaag; zodoende kan ik nauwelijks ademhalen en daarom gaat het vanavond met het lage register niet zo best. Vorig jaar werd ik hier in „La voix humaine" opgescheept met een nachthemd dat ruim genoeg was voor een betonvlechter, maat 52 of daaromtrent. Ik was gedwongen in mijn eigen nachtjapon te zingen. Vanmorgen hebben ze me vier uur achter elkaar laten repeteren. Dat was ook om mij een loer te draaien. Ik ben bekaf. Maar een regie-repetitie hebben we niet gehad. Ik weet gewoon niet waar ik Flora moet zoeken, waar de baron en waar de markies. Heb je overigens dat stelletje goed bekeken? Ik zing „amici" tegen hen, maar ze kunnen mijn bloed wel drinken, zo jaloers zijn ze, nu een Nederlandse en niet een Italiaanse de hoofdrol heeft gekregen. Die bas, de ouwe Germont, is de ergste. Hij is mijn grote vijand, omdat ik niet lief genoeg voor hem ben. Zijn vrouw is naar me toegekomen en heeft me gesmeekt niet verliefd op hem te worden; ze is bang dat hij het met me aanlegt. Ik heb haar gezegd: „Mevrouwtje, ik wordt niet gekozen, ik kies".

„Zal ik je eens een mooi verhaal over de „Rigoletto" van eergisteren vertellen? " oppert Natalie, die nu stevig op haar praatstoel zit en niet meer te remmen is. „De hertog van Mantua was zo bleu als een kostschooljongen en kon niet zoenen. Dat heb ik hem even geleerd. Hij had er meteen de smaak van te pakken en wilde de liefdesscène zeven keer overdoen, de snoeper. Mij best. Ik ga van het principe uit: ook een toneelkus moet goed zijn of niet zijn, haha. Overigens hebben ze me ook in de „Rigoletto" op alle mogelijke manieren dwars gezeten. Van Sparafucile heb ik een stomp in mijn ribben moeten incasseren die me nu nog pijn doet. En op de vooravond hebben ze in een restaurant iets in mijn wijn gedaan. Ik ben zo ziek geweest als een hond, maar op de Bühne heb ik de hoge E gemaakt. Een bevriende fotograaf heeft me verteld dat er al twee Italiaanse Gilda's, moddervette wezens, stonden te trappelen om de rol van mij over te nemen. Aan het slot werd ik twaalf keer teruggeroepen. Tussen de coulissen hoorde ik iemand roepen: „Ik ruk de pruik van haar kop, ik trap haar over het voetlicht". Ze maken mij niet bang jongen. Ik kan hen aan. Er zijn er hier een hoop die maar wat raak brullen. Ik heb hun laten zien dat je met mij wel kunt huilen, als Violetta op de planken, maar dat je met mij niet gaat lachen".



WILLEMSTAD – De heer Juan Isa herdacht maandag het feit dat hij 25 jaar geleden werd aangesteld als Shell-dealer. Ter gelegenheid van dit 25-jarig jubileum bracht o.a. de heer H.J. Curiel, Head of Sales van Shell Nederlandse Antillen Verkoopmaatschappij N.V., gisteren een bezoek aan het benzinestation aan de Stoppelweg om de vertegenwoordigers van het station alsmede het personeel namens de S.N.A.V. hun gelukwensen aan te bieden. Tijdens een korte plechtigheid aldaar, die o.a. werd bijgewoond door de heren P.A. van der Dijs en V. Cratsz, respectievelijk voorzitter en secretaris van de Curacao Oil Products Distributors Association (C.O.P.D.A.), sprak de heer Curiel enkele woorden tot de vertegenwoordigers van het station waarna hij de heer Juan Isa een plaquette aanbood als aandenken.

Nijhoffprijs-winnaar Kummer:

„Céline kun je niet zo maar vertalen"

Het huis van E. Kummer, winnaar van de Nijhoff-prijs van dit jaar, te Bussum is één woestenij. Hij is bezig te verhuizen naar Noordwijk en hij zit temidden van de chaos, papieren selecterend en verwijderend want verhuizen is tenslotte een nieuw leven beginnen. Ondanks de overgangs-trubbels verklaarde hij zich onmiddellijk bereid tot een gesprek dat dan maar onder dit ineenstortend décor gehouden wordt.

Drs E. Kummer, wetenschappelijk medewerker aan de Leidse universiteit, kreeg de prijs, die hem op 26 januari op de gebruikelijke wijze in Den Haag zal worden uitgereikt, voor zijn vertalingen van de even befaamde als omstreden Franse schrijver Louis-Ferdinand Céline. Vooral voor zijn vertaling, waarvan de moeilijkheidsgraad te vergelijken is met die van de „Ulysses" van John Vandenbergh, van „Voyage au bout de la nuit", zijn schokkend meesterwerk dat ondanks sterke antisemitische tendenzen zoveel invloed had op veel auteurs. Kummer deed er drie jaar over. Het was voor hem ook een soort reis naar de nacht. Hij moest het allemaal in de avonduren doen, hij was toen leraar Frans aan een Amsterdamse mms.

Bij een zo omstreden auteur als Céline, al wordt er in Frankrijk ook flink aan zijn eerherstel gewerkt, komt al gauw de vraag op of dit nu wel zo'n aanlokkelijke figuur was om er al vertalend mee in zee te gaan.

Kummer, na duidelijk te hebben gemaakt dat het voor hem vaststaat dat Céline een absoluut antisemiet is, wil wel onderscheid gemaakt zien tussen het werk en zijn mentaliteit. Het blijft een moeilijke zaak, zegt hij. Dostojefsky was op een weer andere manier ook antisemiet, maar niemand zag er een been in hem al vertalend tot wereldliteratuur te maken, Flaubert was ook zeer reactionnair. Bij een vertaling van zijn fraaie zinnen speelde dat geen rol. En voor Céline geldt iets soortgelijks. Als hij onbelangrijk werk had geleverd was het wat anders geweest. Maar hij was een baanbreker en een literaire vernieuwer met veel navolgers.

Dus het was vooral ook een uitdaging dat moeilijk proza aan een evenwaardig equivalent te helpen?

Ja, hetzelfde gold voor „Mort à credit" waarvan een fragment is opgenomen in „Van de ene dood naar de andere", dat bij De Arbeiderspers in mijn vertaling verscheen. Daar staan onvertaalbare stukken in. Lange elliptische zinnen, heel moeilijk om door heen te komen, maar ook geniale delen, alle registers van het Frans worden er in opengetrokken.

Wat was het moeilijkst over te brengen uit de „Voyage"?

Dat boek is een maatschappelijk protest in de vorm van pamfletten. Het gaat in een uiterst gespannen en felle taal te keer tegen de oorlog en allerlei onvrijheid. Het moeilijkst weer te geven zijn de passages waarin Céline de volkstaal, geen argot, in al haar schakeringen de loop laat. Hij is dan een onbedaarlijk creatief taalschepper. Die spreektaal is in het Frans erg belangrijk. In Nederland staat ze dichter bij de literaire taal. Je kunt dan ook moeilijk goed vertalen door onze spreektaal te zetten tegenover de Franse. Bovendien heeft Céline zijn syntaxis literair gebruikt. Als je ongeveer hetzelfde wil bereiken moet je er wel eens een grof effect tegen aan gooien. Het grove woord dat anders in het Nederlands in zulke nette taal terug gebracht pleegt te worden. Maar dan doe je Céline te kort.

Hebben u nog vaderlandse voorbeelden voor ogen gestaan?

Ja, schrijvers als Jan Cremer, Jan Wolkers en de soldatentaal van Develing. Maar weer niet het Amsterdams bij wijze van sappige benadering van het Parijs van Céline want tussen de talen van die metropolen bestaat een hemelsbreed verschil. Je kunt ze niet voor elkaar gebruiken. Je moet een algemener equivalent vinden met nog altijd alle kans dat de essentie van het oorspronkelijk niet is gehaald. Neen, Céline is niet zo gemakkelijk. Hij is wel een consciëntieuze vertaling waard. Tenslotte is met hem het grote literaire engagement begonnen.

Kummer vertelt half Fransman, half Nederlander te zijn. Hij is in het bezit van twee paspoorten. In 1945 ging hij, niet als legionair maar gewoon voor zijn nummer opgeroepen, met het Franse leger naar Indo-China. Daar heeft hij geleerd waarom Céline tegen de oorlog was. Neen, de tragedie van Dien Bien Phoe heeft hij niet meer meegemaakt. In 1951 was hij weer terug in Frankrijk, vestigde zich geruime tijd in Nice, kwam daar voor het eerst in contact met het werk van Céline dat hem geweldig boeide. Over wat zich in Indo-China heeft afgespeeld is weinig bekend. Daar zat dan ook het Franse beroepsleger. Hij zouu er wel iets over kunnen schrijven. Toen hij in 1959 weer voor de Algerijnse oorlog moest aantreden had hij het wel gezien. Het verblijf in Nederland nu al weer vele jaren vindt hij erg prettig, aardige mensen, aardig leefklimaat. En wat je je hier allemaal in woord en geschrift kunt veroorloven daar moet je in Frankrijk niet om komen. Ook onder Pompidou ziet hij daarin niet veel verandering.

Gaat het vertalen u gemakkelijk af?

Dat kan ik niet zeggen. Ik worstel erg met de juiste weergave. Ik vind het niet gauw goed. Ik pleeg eerst ruwweg voor de vuist te vertalen en het dan hardop te lezen om te horen of het wel goed loopt. Mijn vrouw tikt het over en die leest het dan ook nog eens een keer voor of er nog oneffenheden in zitten. Bij de spreektaal van Céline moet je wel scherp letten op het auditieve effect.

Alles bij elkaar zegt Kummer vertalen als beroep, dat doet hij niet en daarom was het voor hem ook een hele verrassing zich de Nijhoff-prijs te zien toegekend, een hondenbaan te vinden die niet eens goed betaalt. Al kan hij, dus wel min of meer als vertalend buitenbeentje, zich dat wel enigszins voorstellen. De uitgever van vertaald werk neemt grote risico's. Als je ziet hoe weinig er van dat vertaald werk in ons land wordt verkocht. Om die, trouwens ook [illegible] een uitgever als Van Oorschot ook zo'n geweldige vent.

INGEZONDEN

Brandweer is verouderd

De organisatie van de Brandweer is uit de tijd. Voor 1928 waren militairen met de brandblussing belast. Bij de komst van de militaire Politietroepen in 1928 op Curacao bleef de brandblussing bij de militairen, d.w.z. op de eerste plaats bij de niet bij de politie ingedeelden, die geconcentreerd in het Waterfort in avond en nachturen waren geconsigneerd voor de brandweer. De bij de politie ingedeelden traden als versterking van de brandweer op. o.a. de gehuwden wonende in het complex Mundo Nobo.

Bij de reorganisatie van de politie in 1949 werd bij P.B. bepaald dat de gezaghebber de politie mocht belasten met de brandweer, daar een apart brandweerkorps te kostbaar zou zijn.

Tot op heden is de politie met de brandweer belast ondanks het feit dat het korps aan onderbezetting lijdt. Ondanks het feit dat de bebouwing van het eiland enorm is toegenomen.

Het politiepersoneel doet het brandweerwerk met liefde, doch het is begrijpelijk dat iemand in zijn vrije tijd niet op de eerste plaats klaar staat om bij melding een brand te gaan blussen en bij brand komt het op snel optreden aan.

Alle omliggende eilanden hebben, hoe klein ook, een brandweer brigade op wacht die dag en nacht klaar staat om uit te rukken. Waarom Curacao nog steeds niet?

En om brand te blussen moet men over water beschikken. Ons waterleidingsbedrijf kan reeds lange tijd niet voldoende water leveren voor het dagelijks gebruik van de bevolking laat staan voor brandblussing. De distributieleidingen zijn meestal onvoldoende in omvang voor de moderne brandspuiten. Verhoging van druk zou misschien iets kunnen helpen, doch de gietijzerenwaterbuizen zijn daar niet tegen bestand. In landen waar wel eens aardbevingen voorkomen zijn de waterleidingbuizen van staal.

Een handicap is de hardheid van de Curacaose bodem, waardoor de leidingaanleg nogal kostbaar is. Doch het moet mogelijk zijn een zoutwater-distributienet aan te leggen zonodig met opslagplaatsen in de bebouwde kommen, zoals vroeger. Toen werden de opslagplaatsen van te voren middels brandspuiten volgepompt en tijdens een brand ingevuld. Plastic buizen zouden in deze heel wat kosten kunnen besparen, aangesloten op een dieselgemaal aan zee.

De grondbelasting wordt of is met 15 pCt opcenten verhoogd, wat krijgt de belastingbetaler daarvoor als compensatie? Niets maar dan ook niets. Tenminste als de brandweer blijft zoals het is.

Er was een tijd dat vaak valse brandmeldingen binnenkwamen. Daarom stuurt de politie bij brandmelding eerst een patrouille ter plaatse om te constateren of uitrukken van de brandweer inderdaad nodig is. Eer er alarm is gemaakt en de brandweer ter plaatse arriveert heeft de brand vaak reeds een zodanige omvang genomen, dat van blussen geen sprake meer is, slechts van nablussen (als er water is).

Het is hoog tijd dat de brandweer wordt gereorganiseerd voordat ook de verzekeringsmaatschappijen hun brandpremie gaan verhogen, uit noodzaak.

Feitelijk zou het zo moeten zijn dat er in iedere wijk een vrijwilligers brandweerkorps er is, naast een permanente brandweerkorps, dat op eerste alarm onmiddellijk uitrukt al ook is het een loos alarm. De schuldige aan loos alarm moet indien achterhaald voorbeeldig worden gestraft.

Een buurtbrandweer maakt het vooraf zenden van een politiepatrouille overbodig en waarborgt snel optreden naast een vlug ter plaatse aankomende permanente brandwacht.

Misschien kan de brandweer-organisatie van Port of Spain in Trinidad ons als voorbeeld dienen, ook omdat Curacao nu aan hoogbouw bezig is.

Een huizenbezitter en belastingbetaler.

(Naam en adres bij redaktie bekend)

INGEZONDEN

Ontslagen

Ik ben een afgestudeerde uit Nederland, een HTS'er. Ik werkte bij een lokaal bedrijf dat een monopolie bezit op het gebied van electrische en airconditioning-installaties. Na ruim een jaar bij dit bedrijf werkzaam te zijn geweest werd ik ontslagen met de mededeling: „Je mag nu wel wegblijven". Ik was verrast door deze mededeling, des te meer omdat ik mijn werk altijd serieus opnam en naar tevredenheid van mijn superieuren verrichtte, wat ook door de directie bevestigd is. Als reden voor mijn ontslag gaf de directie mij te kennen dat er te weinig werk was en dat ze daarom geen gebruik meer kon maken van mijn diensten. In de afdeling waar ik werkzaam was, zitten m.i. genoeg buitenlanders, die eerst ontslagen dienen te worden, voordat zij een lokale HTS'er weg werken. Ik acht het ook noodzakelijk dat de regering inlichtingen inwint omtrent bepaalde personen die bij een bedrijf hun ontslag krijgen en vooral naar de reden van dit ontslag en of de reden die de bedrijven opgeven ook wel gegrond is.

Mijn toekomstige collega's-technici, teweten de pas afgestudeerde HTS'ers en Technische Hogeschool, wil ik adviseren goed te informeren naar hun toekomst en zekerheid alvorens zij op de lokale markt een baan aannemen.

N.N.

(Naam en adres bij de redactie bekend)

Redelijk succes met inplanting van middel dat afkeer opwekt tegen drank

Nieuwe anti-alcoholkuur

AMSTERDAM. – In de Jellinekkliniek, het medisch consultatiebureau voor alcoholisten te Amsterdam, hebben sinds september 1969 ongeveer 150 alcoholisten tijdens een kuur om op basis van vrijwilligheid van de drank af te raken, een zogenaamde Esperal-implantatie ondergaan. Tijdens een chirurgische ingreep, die poliklinisch gebeurt, wordt in het bindweefsel rond de buikspieren de chemische stof disulfiram ingebracht. Zodra de behandelde patiënt weer gaat drinken, krijgt hij verschijnselen van vaatverwijding: hoofdpijn, hartkloppingen, benauwdheid, duizeligheid, sufheid en bloeddrukdaling.

De stof die op de markt is o.a. onder de naam Esperal, zit in een doorlaatbare capsule, die na minimaal zes maanden in het lichaam uitgewerkt is. Ruim twee jaar geleden introduceerde dr Th. van Erp van de Jellinek-kliniek, die ook verbonden was aan de medische dienst van Philips en op 24 december j.l. overleed, de Esperal-implantatie naar Frans model.

Uit een onderzoek van de arts mej. H. Defourney, die aan de Jellinek-kliniek werkt, is gebleken, dat in 70 pCt. van de gevallen de implantatie succesvol is. De desbetreffende patiënten hadden zes maanden of meer geen druppel alcohol aangeraakt. Van de overigen waren er een aantal die toch weer probeerden te drinken.

Sommigen kregen heftige reacties, anderen reageerden helemaal niet, omdat de Esperal niet in het bloed werd opgenomen of de patiënt in kwestie niet vatbaar was voor Esperal. Dr Mulders van de Jellinek-kliniek vertelde dat de mislukkingen ook deels te wijten zijn aan een niet voldoende uitgewerkte chirurgische techniek.

Niet elke alcoholist kan in aanmerking komen voor de Esperalimplantatie. Aan de ingreep gaat een lang onderzoek vooraf. Met iemand die zich met zijn alcohol-probleem aan de kliniek aanmeldt voor hulp, wordt allereerst uitgebreid gepraat en probeert men over de achtergronden en oorzaken van het probleem meer te weten te komen. Eerst als de patiënt geacht wordt in staat te zijn zonder alcohol te kunnen leven, een binding heeft aan de kliniek, Esperalgevoelig is en duidelijk zonder sterke drank door het leven wil gaan, wordt een Esperal-implantatie overwogen.

De ingreep gebeurt alleen op medisch-sociale indicatie. Dat wil zeggen dat de patiënt er lichamelijk en psychisch geschikt voor moet zijn en zich goed moet kunnen realiseren wat er met hem gebeurt en wat de gevolgen zijn wanneer hij na die ingreep toch weer gaat drinken. Wanneer de nier- en leverfunctie niet goed zijn, hart of bloeddruk niet in orde zijn kan er in geen geval een implantatie verricht worden. De resultaten zijn volgens de kliniek gunstig te noemen, vooral bij diegenen, die niet verwachten dat een implantatie al haar problemen oplost en bij wie tijdens de nazorg in de vorm van psychologische, sociale, medische begeleiding de motivatie goed is. Diegenen die verdere begeleiding na implantatie afwijzen vallen vaak weer terug in hun vroegere leefpatroon en verslaafdheid aan de alcohol.

De vele aanvragen uit het gehele land voor implantatie kan de Jellinek-kliniek niet aan. Dit is volgens dr Mulders te wijten aan het gebrek aan geld en personeel. Ook in andere alcoholklinieken worden al implantaties verricht, o.a. te Nijmegen. De Jellinek-kliniek staat op het ogenblik in contact met andere medische consultatiebureaus buiten Amsterdam om tot een decentralisatie van de werkzaamheden te komen.



DEPARTEMENT VAN ONDERWIJS

STUDIETOELAGEN EN VERGOEDINGEN VAN REISKOSTEN.

Namens de Minister van Onderwijs deelt de Directeur van het Departement van Onderwijs mede, dat ook dit jaar wederom een aantal studietoelagen en vergoedingen van reiskosten zullen worden toegekend.

Vanwege het Land worden studietoelagen toegekend en/of vergoedingen van reiskosten verleend voor studie aan de navolgende studie-inrichtingen:

1. Universiteiten, Technische Hogescholen, Hogere Technische Scholen, Nederlandse Politie Academie te Apeldoorn, Hogere Zeevaartscholen, Opleidingsscholen voor middelbare akten bij het voortgezet onderwijs, opleidingsscholen voor nijverheidsonderwijsakten voor meisjes, Rijksbelastingenopleiding te Arnhem, Scholen voor H.E.A.O., Nederlands Wetenschappelijk Instituut voor het Toerisme, School voor Journalistiek, Centraal Instituut voor de opleiding van Sportleiders (C.I.O.S.), Academie voor School en Beroepskeuzewerk.

   Voor wat de **rechtenstudie** betreft, worden studietoelagen beschikbaar gesteld om de studie aan de Rechtshogeschool te Willemstad, Curacao, te volgen.
2. Voor de opleiding tot ijker, driejarige opleiding aan de T.H. te Delft, wordt één studietoelage beschikbaar gesteld.
3. Voor de **opleiding voor nijverheidsonderwijsakten voor jongens** worden ook een aantal studietoelagen beschikbaar gesteld om de opleiding op Curacao te volgen.

Gegadigden kunnen verzoeken in aanmerking te mogen komen voor:

a. **een studietoelage verstrekt door de Nederlandse Regering:**
   vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, of H.B.S.-A of B.
b. **een studietoelage verstrekt door de Regering van de Nederlandse Antillen:**
   vereisten: einddiploma Gymnasium A of B, H.B.S.-A of B, H.A.V.O., M.M.S., M.T.S., MAVO-4, M.U.L.O. B (A+wisk.)
c. **vergoeding van reiskosten**, indien zij zijn toegelaten tot een der bovenvermelde inrichtingen van onderwijs in Nederland.

Het verzoekschrift voor het aanvragen van een studietoelage dient te worden gesteld op formulieren welke zijn te verkrijgen:

op Curacao:	op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2;
op Aruba:	ten kantore van de Inspecteur van het Onderwijs, J. Irausquinplein;
op Bonaire:	ten kantore van de Gezaghebber;
op Sint Maarten:	ten kantore van de Gezaghebber;
op Saba en Sint Eustatius:	ten kantore van de Administrateur.

Verzoekschriften dienen vóór 1 februari 1972 te worden ingezonden aan de Directeur van het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2 te Willemstad.

Betreft de aanvrage een minderjarige, dan dient het verzoekschrift te zijn ondertekend door degene die de ouderlijke macht uitoefent.

Indien vergoeding van reiskosten wordt verzocht, moet het verzoekschrift vermelden de volgende gegevens:

a. de geboortedatum en -plaats van de gegadigde;
b. de geboortedatum en -plaats van de ouders van de gegadigde;
c. de onderwijsinrichting(en) welke de gegadigde heeft bezocht;
d. de studierichting of opleiding welke de gegadigde wenst te volgen;
e. het belastbaar inkomen per jaar van de aanvrager;
f. het aantal wettige, gewettigde, stief- en pleegkinderen beneden achttien jaar, ten laste van de aanvrager zijnde;

en vergezeld zijn van de volgende bescheiden:

1. een uittreksel uit de geboorteakte van de gegadigde of bij gebreke daarvan een akte van bekendheid ter vervanging van de geboorteakte;
2. een verklaring van het Hoofd van het bevolkingsregister van het eiland waar de gegadigde zijn woonplaats heeft, waaruit blijkt dat zijn ouders woonplaats hebben in de Nederlandse Antillen in de zin van het Burgerlijk Wetboek van de Nederlandse Antillen;
3. een verklaring van de onder 2 bedoelde ambtenaar, dat de gegadigde van Nederlandse nationaliteit is;
4. een verklaring omtrent het gedrag, afgegeven door de bevoegde autoriteit van de plaats of de plaatsen waar de gegadigde gedurende de laatste twee jaren zijn woonplaats heeft gehad;
5. het diploma en de daarbij behorende lijst van cijfers bij het laatst afgelegde examen verkregen en behaald alsmede de rapporten over het laatste schooljaar;
6. een afschrift van de aanslagbiljetten in de inkomstenbelasting van de aanvrager over het jaar waarin het verzoek wordt gedaan en het daaraan voorafgaande jaar, bij gebreke van die te vervangen door een verklaring, afgegeven door de bevoegde autoriteit in het eilandgebied waar de aanvrager woonplaats heeft, dat geen aanslag zal worden of is opgelegd;
7. een verklaring van het Hoofd van de inrichting welke de gegadigde zal bezoeken, dat hij tot die inrichting is toegelaten alsmede van een bewijs dat voor huisvesting is zorggedragen.

Zij, die dit jaar examen doen en voor toekenning van een studie-toelage of vergoeding van reiskosten in aanmerking wensen te komen, dienen reeds thans hun verzoekschrift in te zenden, terwijl het te behalen diploma later moet/kan worden nagezonden.

Inlichtingen welke men wenst te verkrijgen omtrent het aanvragen van een studietoelage of een vergoeding van reiskosten of omtrent de gewenste studierichting zijn op het Departement van Onderwijs, Johan van Walbeeckplein 2, Willemstad, te verkrijgen.

Aanvragen welke na 1 februari 1972 worden ingezonden, worden niet meer in behandeling genomen.

De Directeur,
P.T.M. Spreckel

Wij delen al onze relaties hierbij mede dat ons telefoonnummer met ingang van 20 januari 1972 gewijzigd wordt in

37722 (3 LIJNEN)

DAMMERS & VAN DER HEIDE
SHIPPING AND TRADING (ANTILLES) INC.
Rigelweg 2.

Op het laatste moment
alles verknoeid?
Geen nood! Want.
Voor SPOED-SERVICE en KWALITEIT
NATUURLIJK:
ONE HOUR
SUPERCLEANING
PLAZA PIAR
Aruba: v. Galenstr. 4 San Nicolas

Onze specialiteiten
HAMBURGERS – ZULT
WARME SANDWICHES
HONDELS (iets nieuws)
bij: PANADERIA
Majestic
Centro Comercial Antilia
(naast de Drive-In) tel. 36159

BERNINA MODES

boven Toko Zuikertuintje.

Wij ontvingen voor U een schitterende complete kollektie SMYRNA WOL.
Patronen e.d. ook weer voorradig.

WEST-END telefoon 25252

WOENSDAG 7.00 & 9.00 P.M.

De vermaarde TV-"Rifleman" CHUCK CONNORS" in

GERONIMO

KAMALA DAVI – ROSS MARTIN

De onverschrokken Apache krijgsman in aktie.
Engels, met Spaanse teksten.

f. 2.– f. 1.25 BOVEN 18 JAAR.

ZWEMLESSEN

Cursus voor beginners

Kleintjes 4 – 6 jaar van 2.00 – 3.00 uur.
Kinderen 6 – 14 jaar van 5.00 – 6.00 uur.
Volwassenen van 5.00 – 6.00 uur.

Starten op 24 januari.

ZWEMSCHOOL CURACAO
53615 44322

Voor het vakkundig

INPAKKEN

van Uw meubilair

VAN UYTRECHT

Telefoon 44261

Caminda Buena Vista 12
Zijweg Santo Domingoweg

Uit voorraad leverbaar

HOLMAN COMPRESSOREN

ANCO N.V.

Luitenantsweg
Tel. 43452

PRE-SEASON PRICE-BREAKER SALE!

Carrier ROOM AIR CONDITIONERS

Now at Rock-Bottom Prices!

Carrier builds them with care
to take the heat off you . . . *fast.*
Come in and feel the difference *fast.*
Carrier ROOM AIR CONDITIONERS
start cooling in just ten seconds.

8.700 Btu's PRE-SEASON PRICE only Fls. 475,-

Special Prices in Effect until Feb. 29-1972

TECHNI-CARIBE INC:
design — sales — service
SALINJA 202 • TEL.: 54388

DEPARTEMENT SOCIALE & ECONOMISCHE ZAKEN

Gevraagd voor de NETHERLANDS ANTILLES ECONOMIC MISSION te New York

RECEPTIONISTE

Vereisten: middelbare of gelijkwaardige opleiding; mondelinge en schriftelijke beheersing van de Nederlandse en Engelse taal; prettige omgangsvormen; in staat op te treden als receptioniste/telefoniste en het verrichten van type- en filewerk.

Salaris: $ 450,–

Werkkring: Interessant en prettig.

Handgeschreven sollicitaties met vermelding van leeftijd, opleiding en dienstbetrekkingen, vergezeld van een recente foto dienen te worden gericht aan:

De Direkteur van het Department Sociale & Economische Zaken, Fort Amsterdam, Willemstad.

PLAATS EENS EEN ZOEKERTJE

CINE LANDIA WOENSDAG 19 OM 7.00 & 9.00 N.M.

Na THE BRIDGE OVER THE RIVER KWAI krijgt U nu de meest spectaculaire film, in KLEUREN. Avonturen zoals U nooit beleefd hebt. Met:

PETER O'TOOLE – JAMES MASON in:

LORD JIM

In het Engels, met Spaanse tekst. KLEUREN.
ENTREE: Fls. 2.00 – 1.25 BOVEN 18 JAAR.

DONDERDAG 20 om 7.00 & 9.00 N.M. "I – WALK – THE – LINE"

ROXY AIRCONDITIONED

WOENSDAG 19 OM 8.30 N.M. LET OP DE AANVANGSTIJD
M.G.M. presenteert een boeiende en wrede film, in KLEUREN. Ze wisten niet wat genade was. Met:
DON STROUD – LARRY BISHOP

ANGEL UNCHAINED

In het Engels, met Spaanse tekst. KLEUREN.
ENTREE: Fls. 2.00 – 1.25 BOVEN 18 JAAR.

DONDERDAG 20 GEEN FILMVOORSTELLING

DRIVE-IN THEATER TELEFOON 35750

WOENSDAG 19 OM 8.30 N.M.
PARAMOUNT presenteert een spannende film, in KLEUREN. Een opportunist zonder gewetensbezwaren. Met:
PAUL NEWMAN – JOAN WOODWARD in:

WUSA

In het Engels, met Spaanse tekst. KLEUREN.
ENTREE: Fls. 2.00 BOVEN 18 JAAR.

DONDERDAG 20 OM 8.30 N.M. "TORA – TORA – TORA"

"White Label"
Dewar's SCOTCH WHISKY
it never varies

DRIVE-IN CURACAO

NACHTVOORSTELLING
VRIJDAG 21, ZATERDAG 22

GEORGE NADER

DE DODERS VAN BROADWAY
BROADWAY'S DEADLY GOLD
HEINZ WEISS als PHIL DECKER
HEIDI BOHLEN MICHAELA MAY
In kleuren Regie: Harald Reinl
EEN BIKKELHARD AVONTUUR VAN F.B.I.-HELD JERRY COTTON

AUTOMATIC DISHWASHERS

MORON SALES

Roodeweg 33
telefoon 23070

MEDICAL REPRESENTATIVE

Important International Laboratory requires the service of a Medical Representative. No previous professional experience in this field is required. We furnish complete training.

We are looking for a young man with good educational background speaking good English and with own car. Some sales experience would be beneficial.

Applicants please contact Mr. Steyer, Room 226, Hotel Curaçao Intercontinental, whole day Wednesday 19 and Thursday 20 until midday.

Part time applicants please abstain.

NU OOK **PEPSI-COLA** IN BLIK VERKRIJGBAAR

FRESCOLITA Ook ORANGE Ook FRESCOLITA

ORANGE In BLIK

Caribbean Bottling Co., Ltd. Telefoon 23364